Manual di Gramatica di Papiamento

Morfologia

Colofon

Financiamento: 

Edicion:	Departamento di Enseñansa
Redaccion:	Elvia Solognier- Croes
Diseño grafico y layout:	Sheila Werleman
Potret kaft:	Museo Arkeologico Nacional Aruba
ISBN:	978-99904-1-357-1

Imprimi na Italia

Manual di Gramatica di Papiamento

Morfologia

PROLOGO

E trabou aki ta resultado di un proceso di varios aña. Primeramente a desaroya e categorianan di Preposicion y Interheccion, debi cu tabatin poco literatura tocante esakinan na Papiamento. E elaboracion di e dos categorianan aki tabata un trabou preliminar pa un gramatica basico completo. Ta existi algun trabou caba riba e tereno aki, pero esakinan no ta actualisa of nan ta enfoca riba algun aspecto so di gramatica. E obra aki ta trata tur e categorianan di palabra, basa riba e resultadonan di investigacion di Papiamento actual cu e comision a realisa. Cu e meta ey na bista e comision a consulta fructiferamente e obranan cu ta aparece den e bibliografia.

Intencion di e manual aki ta pa e lesado adkiri conocemento basico di gramatica di Papiamento. E buki aki ta trata principalmente categoria di palabra. Di e manera aki e lesado por perfecciona su conocemento di e idioma cu e ta uza como vehiculo di comunicacion. Na un manera eficiente y lihe e lesado por conoce e reglanan di e idioma y por soluciona duda specifico tocante uzo corecto di Papiamento. Pa e motibo ey a trata e categorianan na un manera accesibel y a evita uza un idioma hopi tecnico.

E manual aki ta dirigi no solamente na maestro, sino tambe na studiante, na profesional di diferente disciplina y generalmente na cualkier persona interesa pa haya un bon conocemento di gramatica di Papiamento.

A dicidi di parti e Manual di Gramatica di Papiamento den dos tomo. E tomo aki ta trata categoria di palabra y e siguiente tomo lo trata sintaxis di Papiamento. Di e ultimo aki mester desaroya su contenido ainda.

E comision cu a elabora e Manual di Gramatica di Papiamento Morfologia a consisti di e siguiente personanan: Etley Lasten,

Selvia Lumenier, Juan Maduro, Filomena Schwengle, Elvia Solognier-Croes, Ramon Todd Dandaré y Pedro Velásquez.

CONTENIDO

INTRODUCCION

Linguistica ta e ciencia cu ta studia idioma den tur su aspectonan y gramatica ta forma parti esencial di e ciencia aki.
Gramatica ta studia sistema di lenga. E papiadonan di un lenga ta agrupa palabra segun nan forma, nan funcion y nan nificacion. Ademas ta existi regla pa combina nan y forma frase coherente. Por defini gramatica, anto, como e parti di linguistica cu ta studia e conhunto di regla cu un idioma tin pa forma palabra, combina nan y uza nan den construccion di frase. E partinan fundamental di gramatica ta morfologia y sintaxis. Algun investigado ta inclui tambe fonetica y fonologia, y semantica.

Morfologia ta e estudio cu ta ocupa su mes cu structura, formacion, funcion y nificacion di palabra di un lenga.
Por ehempel: *apreciabel* ta deriva di e verbo *aprecia;* a pone e sufiho *bel* su tras pa forma un adhetivo.
e *muchanan* ta feliz; e sustantivo *mucha* ta haya e sufiho *nan* pa forma plural.
Sintaxis ta studia con ta ordena, coordina y subordina e palabranan y e relacionnan cu e palabranan aki tin den frase.
Por ehempel: *E ruman di Frans ta skirbi poema.*
Suheto: *E ruman di Frans*
Predicado: *ta skirbi*
Obheto directo: *poema*

Den e prome capitulo lo trata den forma general kico ta palabra. Den e siguiente capitulonan ta describi e dies categorianan gramatical: sustantivo, adhetivo, articulo, adverbio, verbo, pronomber, conhuncion, numeral, preposicion y interheccion. Y na parti final di e manual tin un glosario cu ta splica diferente termino gramatical pa mas claridad.

Cada capitulo tin e siguiente componentenan: definicion, clasificacion, uzo y forma. Na cada parti ta ilustra e reglanan gramatical cu ehempel.

1 KICO TA PALABRA?

1.1 Introduccion

Por defini palabra como e unidad linguistico minimo cu forma y nificacion propio cu por aparece independientemente den un frase. Por demostra independencia di palabra door di cambia nan di luga den un frase (*desplasa*) y door di separa nan for di otro.
Asina, por ehempel, den e frase: *E pushi ta bebe lechi* nos por cambia e luga di *lechi* bisando *Lechi e pushi ta bebe*. Nos por separa *lechi* for di *bebe* poniendo *hopi* su dilanti: *E pushi ta bebe hopi lechi*. Di e forma ey nos por isola palabra.
Sinembargo, desplasamento y separacion di palabra ta someti na cierto limitacion, cu ta depende di e reglanan gramatical di un idioma. Asina, por ehempel, nos ta ripara cu semper den Papiamento *e* ta aparece dilanti di *pushi* of di *lechi* of di cualke palabra cu ta cay bou di e mesun categoria cu *pushi* y *lechi*. Ademas e <u>e</u> ey ta aparece semper hunto cu e categoria di palabra ey y nunca e no por aparece su so den e funcion ey.

1.2 Categoria di palabra

A base di e forma y e nificacion di e palabranan, di e uzo cu e papiadonan di un lenga ta haci di e palabranan di e lenga ey den frase y di e caracteristicanan comun cu e palabranan tin, ta parti palabra den diferente categoria, esta, ta categorisa palabra.
E totalidad di palabra di un lenga yama *vocabulario* of *lexico*. Generalmente ta haya un gran parti di e lexico of vocabulario di un lenga den diccionario of den lista di palabra cu sa yama *vocabulario* tambe.
Tradicionalmente ta incorpora e palabranan di un lenga den e dies categorianan menciona den e introduccion. Fuera di esey, ta parti mayoria di categoria di palabra den subcategoria, manera por nota na diferente capitulo.

Tin forma di palabra cu ta cay bou di diferente categoria. Asina, por ehempel, e palabra *peña*, dependiendo di e uzo cu e papiadonan di nos lenga haci di dje, por ta *sustantivo* den: *Ayera mi a cumpra un **peña*** y *verbo* den: *Elvis a caba di **peña** su cabey*.
Palabra cu tin e mesun forma y cu ta zona mescos, pero cu tin nificacion totalmente diferente, yama *homonimo*, por ehempel *santo*: 1. persona yen di virtud honra cu e titulo ey pa Iglesia y 2. substancia cu ta consisti di pipita masha masha fini y chikito di piedra. E relacion entre e forma di palabra y e nificacionnan diferente yama *homonimia*.
Ora dos of mas palabra tin e mesun nificacion nos ta papia di *sinonimia*, e palabranan ta *sinonimo* di otro, por ehempel *muca, traha* y *labora*: *muca* ta un forma arcaico, *traha* ta esun mas comun y general y *labora* ta un forma moderno.

1.3 Morfologia di palabra

Morfologia ta describi e structura gramatical interno di palabra. Pa loke ta e structura interno di palabra nos por parti palabra den *palabra simpel* y *palabra combina*.
Palabra simpel ta tur palabra cu tin un forma propio basico cu no a haya ningun elemento acerca pa haya nificacion; e ta un unidad di forma y nificacion cu no por analisa mas aleu den elemento di nificacion, por ehempel *awa*.
Palabra combina ta tur palabra cu ta consisti di un forma basico na cual a agrega otro elementonan pa haya nificacion; por sigui analisa nan mas aleu.
E palabranan *comemento* y *comedo*, por ehempel, ta *palabra combina*, por sigui analisa nan den e partinan *come* + *mento* y *come* + *do*; *mento* ta indica e ehecucion di e accion cu e verbo *come* ta expresa y *do* ta indica e persona (of animal) cu ta ehecuta e accion cu e verbo *come* ta expresa.
Cada un di e elementonan di forma cu no por analisa mas aleu (*come*, *mento* y *do*) yama **morfema**. Cada morfema ta e elemento gramatical minimo cu tin nificacion. Den e caso di *palabra simpel* e conceptonan di morfema y di palabra ta coincidi, manera ta e caso di e verbo *come*.

Tin dos sorto di palabra combina: *palabra deriva* y *palabra componi*.
Palabra deriva ta palabra manera *comemento* y *comedo* menciona akiriba. Nan ta forma a base di un palabra basico (*come*) y un otro forma (*mento*; *do*). E proceso di derivacion di palabra ta sosode a base di pegamento di un **prefiho** of un **sufiho** na e palabra basico. E *prefiho* ta e forma cu ta pega dilanti di e palabra basico y e *sufiho* ta e forma cu ta pega patras di e palabra basico, manera den *comemento* y *comedo*.
Ehempel di palabra deriva a base di prefiho ta: *contraresta*, *prehuicio*, *antidemocratico*, *ilegal*, *descomposicion*, *propone* etc. Otro ehempel di palabra deriva a base di sufiho ta: *legalisa*, *husgamento*, *movecion*, *decision*, *democraticamente*, *Arubano*, *Hulandes* etc.
Tin palabra deriva forma cu tanto prefiho como sufiho, por ehempel *subcategorisa*. Y den *sub-categor-isa-cion* tin te hasta dos sufiho.
Palabra componi ta palabra cu tin un solo forma y un solo nificacion, pero cu ta forma pa dos of mas palabra basico, por ehempel *palo di luz* of *pal'i luz*, forma pa tres palabra basico: *palo*, *di* y *luz*. Otro ehempel di palabra componi ta *panboyo*, *pandushi*, *pegasaya*, *compolaga*, *lembelansa*, *bay over*, *tuma parti* (sinonimo di *participa*) etc.
Tanto e proceso di **derivacion** como esun di **composicion** ta pertenece na e proceso amplio di **formacion di palabra** den un lenga.

2 SUSTANTIVO

2.1 Definicion

Sustantivo ta referi na hende, animal of cos concreto of abstracto:

*1. Tin hopi **inmigrante** aki awendia.*
*2. Di unda tur e **parhanan** ey a bin?*
*3. Ta pica cu nan a tira e **pal'i kwihi** abou.*
*4. Nos no por biba sin **awa**.*
*5. **Amor** y **tristesa** ta **concepto** abstracto.*

2.2 Clasificacion

Tin dos clase di sustantivo: nomber propio y sustantivo comun.

2.2.1 Nomber propio

Nomber propio ta indica un entidad individualmente pa distinguie di otro entidad di e mesun sorto:

*1. Mi tin hopi tempo sin mira **Pedro** y **Daniel**.*
*2. **Arikok** ta un di e seronan mas halto di **Aruba**.*
*3. **Cas di Cultura** tin un bunita edificio.*

2.2.2 Sustantivo comun

Sustantivo comun ta denota entidad cu ta comparti rasgo comun:

mucha, curason, nubia, watapana, boa, planeta, cas, avion, idea, filosofia.

Por distingui diferente clase di sustantivo comun segun nan forma of segun nan nificacion.

2.2.2.1 Subclasificacion segun forma

Segun nan forma ta distingui: sustantivo simpel, sustantivo componi y sustantivo deriva.

I. Sustantivo simpel
E sustantivonan aki ta consisti di un palabra so:

cashi, sapato, curason, strea, siman, periodo, tecnologia, arkitectura, simpatia, sociologia, banki, borchi.

Nota:
Tin palabra cu e mesun forma cu por funciona como sustantivo simpel of como adhetivo manera: *ciego, rico, pober, hoben, bieu, adulto, adolescente, bobo, santo, sokete*.
Nan funcion gramatical ta bira evidente den e contexto di un frase:

1. *E* ***riconan*** *y e* ***pobernan*** *tin un bida hopi diferente* (sustantivo).
2. *Hende* ***rico*** *y hende* ***pober*** *tin un bida hopi diferente* (adhetivo).

II. Sustantivo componi
Sustantivo componi ta consisti di mas cu un palabra:

palo di tamarein, awa di wowo, cos di hunga, mucha homber, palomba gay, mashin di cose.

Nota:
Por lo general sustantivo componi tin e siguiente structura: sustantivo + e preposicion *di* + sustantivo:

cas di palomba, neishi di maribomba, muhe di bida, palo di awa, diario di nabegacion, paña di rouw.

III. Sustantivo deriva
Por lo general e sustantivonan aki ta forma cu e sufihonan *mento, cion, sion, xion, do of dor, idad, edad y encia:*

comemento, sangramento, bistimento, suplamento, dedicacion, combersacion, salbacion, frustracion, pretension, comprension,

conexion, pompado, hungado, trahado(r), gobernador, orador, felicidad, trankilidad, scarsedad, bobedad, violencia, presencia.

Tambe tin sustantivo deriva cu prefiho, manera *ab*, *pre*, *re, in*:

abnormalidad, absolucion, preseleccion, predestinacion, recapacitacion, restructuracion, indecencia, independencia.

2.2.2.2 Subclasificacion segun nificacion
Segun nan nificacion ta distingui: sustantivo concreto, sustantivo abstracto y sustantivo colectivo.

I. Sustantivo concreto
Sustantivo concreto ta referi na entidad concreto:

hende, bestia, cas, lamunchi, cometa, lama, driguidek, aeroplano, huma.

II. Sustantivo abstracto
Sustantivo abstracto ta referi na entidad abstracto:

ciencia, aritmetica, consuelo, angulo, ilusion, les, comprension, desesperacion, optimismo.

III. Sustantivo colectivo
Sustantivo colectivo ta indica un coleccion di hende, animal of cos di e mesun sorto:

un mancha (di pisca), un bonder (di paña), un cacho (di bacoba), un troshi (di druif), un dozijn, un stapel, hende, publico, klas.

2.3 Plural
Sustantivo por tin un nificacion plural sin e sufiho *nan* of cu e sufiho *nan*.

2.3.1 Sustantivo cu nificacion plural sin e sufiho *nan*
No ta uza e sufiho *nan* ora tin un interpretacion plural den caso cu:

a. e sustantivo tin un sentido general:

*1. **Porco** ta gusta come sushi.*
*2. **Sustantivo** ta forma un categoria gramatical.*
*3. No ta berdad cu **colebra** semper ta agresivo.*

b. e sustantivo ta denota un cantidad indetermina:

*1. Pa forma un ehercito mester **solda**.*
*2. Tempo mi tabata mucha mi welo tabata cria **galiña**, **carne** y **cabrito**.*
*3. Na Aruba tabatin **Indjan** e tempo aya.*

c. e sustantivo ta combina cu un numeral defini of un numeral indefini:

*1. Bo no ta contento ainda cu bo ta gana tres mil **florin**?*
*2. Ayera nochi nos a mira hopi **auto** riba caretera.*
*3. Tin diferente **asunto** pa discuti ainda riba agenda.*

2.3.2 Uzo di e sufiho *nan* pa indica un interpretacion plural
Ta uza e sufiho *nan* pa denota un interpretacion plural, solamente den algun caso specifico:

a. ora e sustantivo ta determina pa un articulo defini:

*1. Nos mester discuti e **puntonan** cu bo a trece padilanti.*
*2. Bo a mira e **autonan** nobo caba?*
*3. Unda e **muchanan** fastioso ta?*

b. ora e sustantivo ta combina cu un pronomber posesivo:

*1. Mi no ta di acuerdo cu su **insinuacionnan**.*

*2. Trece mi **cosnan** aworaki mes!*
*3. Mi ta bay benta tur bo **potoshinan** afo.*

c. ora e sustantivo ta combina cu un pronomber demostrativo:

*1. Mi no ta gusta e **cosnan** ey.*
*2. Tur e **teorianan** ey falta algo*
*3. E tres **edificionan** aya ta di Gobierno.*

2.3.3 Sustantivo como apelativo

Ora un sustantivo ta uza como apelativo cu un nificacion plural ta uza tambe e sufiho *nan:*

*1. **Muchanan**, boso bin tende!*
*2. **Damanan**, bonbini na e evento aki.*
*3. Ma **shonnan**, ta con boso por bay misa asina bisti?*

2.3.4 Posicion di e sufiho *nan* den e combinacion: sustantivo + adhetivo of adhetivo + sustantivo y den sustantivo componi (Mira tambe 3.3 Adhetivo)

2.3.4.1 Posicion di e sufiho *nan* cu sustantivo + adhetivo

Den e combinacion aki e sufiho *nan* por tin dos posicion:

1. tras di e sustantivo	of	2. tras di e adhetivo
*e **casnan** grandi,*		*e cas **grandinan**,*
*e **flornan** bunita,*		*e flor **bunitanan**,*
*nos **yiunan** chikito,*		*nos yiu **chikitonan**,*
*e **barbuletnan** cora,*		*e barbulet **coranan,***
*e **streanan** famoso.*		*e strea **famosonan**.*

Nota:
Ora tin mas cu un adhetivo tras di un sustantivo cu un nificacion plural, ta pone e sufiho *nan* solamente tras di e sustantivo:

1. *Nan a bende e* ***casnan*** *grandi, bunita y barata cu algun stranhero.*
2. *Nos no ta kere e* ***noticianan*** *sensacional y provocante di e corant ey.*
3. *Pakico nan no a contrata e* ***futbolistanan*** *stranhero excelente ey?*

2.3.4.2 Posicion di e sufiho *nan* cu adhetivo + sustantivo
Den e combinacion aki por pone e sufiho *nan* solamente tras di e sustantivo:

e bunita casnan, e maldito ladronnan, e excelente presentacionnan.

2.3.4.3 Posicion di e sufiho *nan* den sustantivo componi
Ora ta trata di e sustantivonan aki e sufiho *nan* por tin dos posicion:

1. tras di e prome componente of 2. tras di e ultimo componente

e ***mashinnan*** *di cose,*	*e mashin di* ***cosenan,***
e ***palonan*** *di tamarein,*	*e pal'i* ***tamareinnan,***
e ***hendenan*** *muhe,*	*e hende* ***muhenan,***
e ***palombanan*** *gay.*	*e palomba* ***gaynan.***

2.4 Genero
Papiamento por lo general no ta haci distincion gramatical entre sustantivo masculino y sustantivo femenino. Solamente ora ta trata di sustantivo cu ta referi na persona of bestia ta haci un distincion semantico. Ta haci e distincion aki cu a. un elemento morfologico of b. un elemento lexical.

2.4.1 Distincion cu un elemento morfologico
Ora ta trata di persona ta haci den algun caso un distincion morfologico - o sea den e sustantivo mes - pa medio di sufiho:

*maestr**o** - maestr**a**, suegr**o** - suegr**a**, direc**tor** - direc**tora**, profes**or** - profes**ora**, ac**tor** - ac**triz**, empera**dor** - empera**triz**/empera**dora**.*

2.4.2 Distincion cu un elemento lexical

a. Den caso cu ta trata di persona ta haci e distincion cu un palabra diferente of cu añadicion di un palabra. Ora agrega palabra pa haci e distincion ta uza mas tanto e sustantivonan *homber y muhe*:

   sua - cuña, homber - muhe, omo - tanta, yiu homber - yiu muhe.

b. Ora ta trata di bestia ta uza tambe palabra diferente of tambe por haci e distincion cu e palabranan homber y muhe of cu e palabranan *macho y embra*:

   toro - baca, cabay - yewa, pushi macho (homber) - pushi embra (muhe).

3 ADHETIVO

3.1 Definicion

Adhetivo ta califica of specifica un sustantivo, pronomber of frase:

1. *Barack Obama ta un presidente **serio** y **sincero**.*
2. *Tur su dos yiu **grandinan** tin un posicion **responsabel** den gobierno.*
3. *E fiesta cu Grupo Cristal a organisa pa su miembronan tabata **tremendo**.*
4. *E cas aki ta **nobo**, pero esaya ta **bieu**.*
5. *Tur auto **kibra** mester ta hala for di caminda.*

3.2 Clasificacion

Ta clasifica adhetivo segun forma y segun nificacion.

3.2.1 Subclasificacion segun forma

Ta distingui e siguiente tres sortonan di adhetivo: adhetivo simpel, adhetivo componi y adhetivo deriva.

3.2.1.1 Adhetivo simpel

Adhetivo simpel ta consisti di un solo palabra:

contento, inteligente, bunita, agresivo, caro, mahos.

3.2.1.2 Adhetivo componi

Adhetivo componi ta consisti di mas cu un palabra:

Antiano Hulandes, pedagogico didactico, logico matematico, social democratico.

3.2.1.3 Adhetivo deriva

Ta deriva adhetivo di sustantivo, adhetivo y verbo.

I. Adhetivo deriva di sustantivo:
nervio - nervioso, cautela - cauteloso, teatro - teatral.

II. Adhetivo deriva di adhetivo:
grandi - grandioso, agradabel - desagradabel, chulo - chulastico.

III. Adhetivo deriva di verbo:
discuti - discutibel, dal - gedal, yama - yamativo, venga - vengativo.

Nota 1:
Tin cierto adhetivo cu tin forma diminutivo:

*e **pobercito** señora, un pida bolo **chikitito**, un mucha **flakito***.

Nota 2:
Pa haya e forma plural ta añadi e sufiho *nan*, sea patras di e sustantivo sea patras di e adhetivo:

*Su dos rumannan **grandi** ta bay biba na Parkietenbos.*
*Su dos ruman **grandinan** ta bay biba na Parkietenbos.*
(Mira tambe 2.3.4. Sustantivo)

3.2.2 Subclasificacion segun nificacion
Ta clasifica adhetivo semanticamente a base di:

a. tamaño y forma visibel:
   *edificio **halto**, muhe **gordo**, cas **grandi.***

b. colo:
   *mesa **berde**, pisca **cora**, mente **preto***.

c. nomber geografico:
   *keshi **Hulandes**, guitara **Spaño**, sombre **Mexicano***.

d. religion:
pasto ***catolico,*** *santana* ***protestant****, luga* ***santo****.*

e. cualidad:
azeta ***vegetal,*** *cuminda* ***vegetariano,*** *oro* ***puro***.

f. tempo:
conferencia ***anua****l, entrada* ***mensual****, revista* ***semanal***.

g. estado:
berdura ***fresco****, muhe* ***soltero,*** *situacion* ***deplorabel****.*

3.3 Uzo

Tin dos uzo di adhetivo: uzo atributivo y uzo predicativo.

3.3.1 Uzo atributivo

Ora uza un adhetivo atributivamente, e adhetivo ta califica of specifica un sustantivo. E adhetivo ta aparece patras di e sustantivo of dilanti di e sustantivo. Tambe e mesun adhetivo por tin nificacion diferente, si e ta para patras of dilanti di e sustantivo.

3.3.1.1 Adhetivo patras di sustantivo

En general ta uza adhetivo patras di un sustantivo:

1. Philomena Wong a skirbi diferente poesia ***feminista.***
2. Juancho Irausquin semper tabata tene discurso ***inspirado****.*
3. Hubert (Lio) Booi ta conoci como un homber ***culto****.*

3.3.1.2 Adhetivo dilanti di sustantivo

Ta uza adhetivo dilanti di sustantivo, ora:

a. ta specifica e calidad di e sustantivo enfaticamente:

1. Chef Toribio a traha un ***dushi*** *sopi pa mi fiesta.*
2. Durante e concierto Mientje su ***bunita*** *bos a resalta.*

*3. E pareha Hassel a traha un **tremendo** cas na Hofi Santa Lucia.*

b. ta trata di un apelativo:

1. ***Reverendo** Mgr. Wim Ellis tabata conoci pa su remarcanan humoristico.*
2. ***Apreciabel** Señora Solognier …*
3. ***Honorabel** Miembronan di Parlamento …*

3.3.1.3 Adhetivo patras of dilanti di sustantivo cu nificacion diferente

Ta uza adhetivo, ora e adhetivo tin nificacion diferente, segun e posicion sintactico di e adhetivo:

1. *E señora **pober** no tin placa pa paga bus* (situacion financiero).
   *E **pober** señora ta sufri hopi* (duele).
2. *Doctor Moises Da Costa Gomes no tabata un homber **grandi*** (estatura).
   *Doctor Moises Da Costa Gomes tabata un **gran** homber* (status).
3. *E ta un hende **malo*** (salud).
   *E ta un **mal** hende* (caracter).

Nota 1:
Adhetivo por tin funcion di sustantivo:

*Na Aruba tin hopi **rico** cu ta comparti cu e **pobernan***
(Mira 2.2.2.1.I Sustantivo Nota).

Nota 2:
Papiamento no conoce genero (Mira tambe 2.4 Sustantivo).
Sinembargo, tin algun adhetivo cu tin forma femenino fia di Spaño:

*Semana **Santa**, **buena** fe, Iglesia **Catolica, mala** suerte.*

Nota 3:
Fuera di uzo di participio den bos pasivo, ta uza participio tambe como adhetivo (Mira tambe 6.6.3 y 6.7 Verbo):

1. *E auto **gedal** ta na benta.*
2. *Amor **scondi** ta tempo **perdi**.*

3.3.2 Uzo predicativo
Ora uza un adhetivo predicativamente, e adhetivo ta califica of specifica un sustantivo, pronomber of frase y ta forma parti di un predicado nominal. E adhetivo aki ta aparece patras of dilanti di e sustantivo, pronomber of frase.

3.3.2.1 Adhetivo patras di sustantivo, pronomber of frase
En general ta uza adhetivo patras di e sustantivo, pronomber of frase:

1. *<u>Aruba su hendenan</u> ta **hospitalario**.*
2. *<u>Bo</u> no ta mustra dje **malo** ey.*
2. *<u>Loke bo a bisa</u> ta **increibel**.*

3.3.2.2 Adhetivo dilanti di sustantivo, pronomber of frase
Ta uza adhetivo dilanti di e sustantivo, pronomber of frase, ora ta specifica e calidad di e sustantivo, pronomber of frase enfaticamente:

1. ***Grandi** tabata <u>mi sorpresa</u> ora mi a tende e noticia.*
2. ***Loco** <u>bo</u> ta?*
3. *Ta **increibel** <u>loke bo a bisa</u>.*

3.4 Grado di comparacion
Por indica diferente grado di intensidad di e cualidad cu e adhetivo ta expresa. Ta distingui tres grado: grado positivo, grado comparativo y grado superlativo.

3.4.1 Grado positivo
Grado positivo ta expresa e cualidad sin encera comparacion:

1. *New York su edificionan ta* ***halto, grandi*** y ***impresionante****.*
2. *Durante examen Malaya a mustra cu e ta un mucha hopi* ***inteligente****.*
3. *E speechnan di* ***defunto*** *Fichi Croes tabata* ***inspirado****.*

3.4.2 Grado comparativo
Grado comparativo ta e grado den cua ta haci comparacion di e superioridad, e igualdad of e inferioridad di un entidad respecto otro entidad. Ta distingui e siguiente tres gradonan comparativo: grado comparativo di superioridad, grado comparativo di igualdad y grado comparativo di inferioridad.

3.4.2.1 Grado comparativo di superioridad
Pa indica e grado comparativo di superioridad ta uza e adverbio *mas* dilanti di e adhetivo y e *cu* patras di e adhetivo*:*

1. *E edificionan halto aki ta* ***mas*** *impresionante* ***cu*** *e edificionan aya.*
2. *Shana ta* ***mas*** *inteligente* ***cu*** *su amiga Dolores.*
3. *E speechnan di Fichi Croes tabata* ***mas*** *inspirativo* ***cu*** *esunnan di otro orador.*

3.4.2.2 Grado comparativo di igualdad
Pa indica e grado comparativo di igualdad ta uza e adverbio *mes* dilanti di e adhetivo y e conhuncion *cu* patras di e adhetivo:

1. *Shana ta* ***mes*** *inteligente* ***cu*** *Malaya.*
2. *Roxana su auto ta* ***mes*** *bunita* ***cu*** *esun di mi*.
3. *E diploma di Juan ta* ***mes*** *importante* ***cu*** *esun di su subrina.*

3.4.2.3 Grado comparativo di inferioridad
Pa indica e grado comparativo di inferioridad ta uza e adverbio *menos* dilanti di e adhetivo y e conhuncion *cu* patras di e adhetivo:

1. *Isabelle ta* ***menos*** *inteligente* ***cu*** *Malaya.*
2. *Su auto ta* ***menos*** *bunita* ***cu*** *e Buick ey.*
3. *E otro speechnan tabata* ***menos*** *inspirativo* ***cu*** *esunnan di Fichi Croes.*

3.4.3 Grado superlativo

Grado superlativo ta expresa e grado maximo di un cualidad.
Ta distingui dos sorto di grado superlativo: superlativo relativo y superlativo absoluto.

3.4.3.1 Grado superlativo relativo

Grado superlativo relativo ta expresa e grado mas halto di e cualidad di un identidad relaciona cu e totalidad di identidad similar.
E grado superlativo relativo tin dos forma:

1. Articulo defini *e* + sustantivo + adverbio *mas* + adhetivo:

   Ergilio Hato tabata ***e*** *keeper* ***mas popular*** *den Caribe.*

2. Pronomber *esun* + adverbio *mas* + adhetivo:

   E politico ey ta ***esun mas popular*** *di su partido.*

Nota:
Tambe sa uza *di* dilanti di *mas*, loke no ta necesario.

3.4.3.2 Grado superlativo absoluto

Grado superlativo absoluto ta expresa un grado halto di un cualidad sin compara explicitamente. Ta forma grado superlativo absoluto na tres manera:

1. cu e adverbionan *masha, hopi y sumamente* dilanti di e adhetivo:
   masha *contento,* ***hopi*** *preocupa,* ***sumamente*** *grandi.*

2. añadiendo e sufiho *isimo*: *barat**isimo**, car**isimo**, rik**isimo**, grand**isimo**, mal**isimo**, alt**isimo**, tant**isimo***.

3. *pegando* e prefiho *super* na e adhetivo*: **super**bon, **super**delicado, **super**responsabel, **super**grandi, **super**inteligente.*

Nota:
Tin algun grado di comparacion cu tin un forma iregular:

positivo	**comparativo**	**superlativo relativo**
grandi	mayo(r)	maximo
chikito	menor	minimo
bon	miho	mas miho/optimo
malo	pio	pesimo/malisimo

4 ARTICULO

4.1 Definicion

Articulo ta precede un sustantivo of palabra sustantiva pa indica cu e sustantivo of e palabra sustantiva ta defini of indefini:

1. *Mi no ke* ***e*** *pida chikito, mi ke* ***e*** *grandi.*
2. *Tur diadomingo Richard ta dal* ***un*** *bon balia na Baranca di Yerba.*
3. ***E*** *situacion financiero di Aruba actualmente no ta cos di canta macamba.*
4. *Hopi empleado publico a welga pa* ***e*** *asina yama indexering.*
5. *Madushi a dal* ***un*** *drumi di otro mundo.*

Nota:
Entre e articulo y e sustantivo por tin otro palabra (Mira frase 2 y 4).

4.2 Clasificacion y uzo

Ta distingui dos subcategoria di articulo:
1. articulo defini: *e*
2. articulo indefini: *un*

4.2.1 Articulo defini

Ta uza articulo defini pa referi na un ser of un cos determina cu ta conoci pa esnan cu ta comunicando cu otro:

1. ***E*** *anhelo di Romeo y Julieta pa otro tabata un cos di mata.*
2. *San Francisco di Asissi ta conoci como* ***e*** *santo di bestia.*
3. ***E*** *prome examen pa Papiamento Grado 2 tabata na januari 2006.*

4.2.1.1 Ausencia di articulo defini

No ta uza articulo defini dilanti di e sustantivo:

a. ora e sustantivo ta referi na un persona of na un obheto di cua ta un so tin:

1. Papa di Roma a bishita Antia Hulandes na aña 1991.
2. Solo so ta sali pornada pa tur hende.
3. Dios a crea shelo y tera.

b. ora e sustantivo ta referi na algo abstracto:

1. Miedo ta trece inseguridad.
2. Husticia lo vence den un estado di derecho.
3. Amor incondicional ta un balor grandi.

c. ora e sustantivo ta referi na likido:

1. Esun cu yega prome ta bebe awa limpi.
2. No ta bon pa bebe refresco tur dia.
3. Tur hende tin sanger den nan curpa.

d. ora ta uza un sustantivo den sentido general:

1. Hende mester muri un dia.
2. Tempo ta oro.
3. Politica ta e arte pa yega na gobernacion.

e. ora ta trata di un sustantivo generico:

1. Boa ta gusta come parha.
2. Pampuna no ta pari calbas.
3. Mi ta convenci cu cancer ta curabel.

f. ora ta trata di un nomber propio:

1. Tur diabierna anochi Rancho Monte Blanco ta cancan di hende.
2. FARPA a presenta na Cas di Cultura e festival teatral FESTESECO.
3. Antes nos tabata bay matinee na Teatro Rialto.

Nota:
Ora ta trata di nomber propio determina, ta uza articulo defini su dilanti:

***E** <u>Aruba</u> di awendia no ta **e** <u>Aruba</u> di antes.*

4.2.2 Articulo indefini

Ta uza articulo indefini pa:

a. referi na un ser of un cos no determina y cu no ta conoci pa e papiado y e scuchado of pa e scuchado so:

*1. Melica a cumpra **un** nechi shimis na Coqueta Boutique.*
*2. Rafael tin **un** admiracion profundo pa su ruman Roxana.*
*3. E pober homber ta pasando den **un** situacion doloroso.*

b. expresa un cualidad of caracteristica conoci di un persona, stad, luga:

*1. E homber ta net **un** <u>Don Juan</u>.*
*2. Pa loke ta trafico, Buenos Aires ta birando poco poco **un** <u>Paris</u>.*
*3. **Un** <u>Trocadero</u> di antes ta haci falta na Aruba.*

Nota:
Papiamento no conoce genero. Sinembargo, tin algun caso cu ta uza articulo defini Spaño:

*1. **Lo** mas importante ta pa bo ta responsabel den bida.*
*2. **La** Reina ta na cabes di Reino Hulandes.*
*3. Asina e yambo cuminsa herbe, mester lel'e **al** instante.*

Tin biaha ta uza **lo** como parti di pronomber relativo tambe. **Lo** ta un articulo neutro:

*1. E casa semper ta haci **locual** su pareha ta desea.*
*2. E sindicato a keda contento cu **loke** e director di e empresa a ofrece.*

5 ADVERBIO

5.1 Definicion

Un adverbio ta califica of determina nificacion di un verbo, un adhetivo, un numeral, un otro adverbio of henter un frase:

1. E hungado ta core ***pocopoco****.*
2. E fiesta tabata ***masha*** *ameno.*
3. Roy tin ***casi*** *shen florin.*
4. Tinchi ta come ***demasiado*** *golos.*
5. ***Talbes*** *awa lo cay mañan.*

5.2 Clasificacion

Ta clasifica adverbio den subcategoria segun nan nificacion. A base di esaki tin e siguiente subcategorianan di adverbio: di luga, di tempo, di modo, di cantidad, di frecuencia, di pregunta, di duda, di grado, di afirmacion, di negacion y di modalidad. Na cada un di e subcategorianan ta duna algun ehempel.

5.2.1 Adverbio di luga

Adverbio di luga ta specifica e luga na unda of e direccion den cual loke e predicado ta expresa ta sosode:

abou, aden, afo, aki, ariba, atras, aya, cerca, dilanti, ey, leu, pabou, paden, pafo, pariba, patras, padilanti:

1. Cu speed di jet el a sali bay ***pafo.***
2. ***Aki*** *su ruman mayo ta biba.*
3. Compara cu abo, ami ta biba ***cerca.***

Ta uza *akinan, eynan* y *ayanan* pa enfatisa e adverbio.

Nota:
Tin hablante di Papiamento cu ta enfatisa e adverbionan di luga

aki di mas, uzando e sufiho *nan* dobel, p.e. *akinannan*. Esaki no ta corecto.

5.2.2 Adverbio di tempo

Adverbio di tempo ta specifica e momento cu of e periodo den cual loke e predicado ta expresa ta sosode:

ainda, antes, awe, awo, awor, ayera, ayera merdia, ayera atardi, caba, despues, hamas, laat, mainta, mañan, nunca, prome, tempran, ya, ya caba:

*1. **Ainda** e no tin fin di yega.*
*2. **Awe** e ta sali pa Corsou.*
*3. **Mañan** nos ta bay pasa dia cerca Madushi.*

5.2.3 Adverbio di modo

Adverbio di modo ta indica con ta efectua e accion expresa den e predicado:

apenas, asina, bon, lihe, malo, miho, pio, pocopoco, solamente:

*1. Ta con bo por skirbi asina **lihe**?*
*2. E ta core auto **malo,** pero su ruman ta core **pio.***
*3. Chido semper ta come **pocopoco,** sin niun pura.*

5.2.4 Adverbio di cantidad

Adverbio di cantidad ta cuantifica loke e predicado (verbal) ta expresa:

basta, demasiado, hopi, mas, masha, menos, mucho, nada, poco, tur:

*1. Sergio, bo a come **basta**?*
*2. Den construccion e obreronan ta traha **hopi** den solo.*
*3. Finalmente e detenido no por a wanta **mas** y el a basha abou.*

5.2.5 Adverbio di frecuencia

Adverbio di frecuencia ta specifica con frecuente loke e predicado ta expresa, ta sosode:

atrobe, frecuentemente, generalmente, regularmente:

*1. **Atrobe** el a logra huy for di K.I.A.*
*2. **Generalmente** ora cu mi mir'e, mi ta corda su mama.*
*3. **Frecuentemente** e comerciante ta biaha bay Rusia.*

5.2.6 Adverbio di pregunta

Adverbio di pregunta ta introduci un frase di pregunta cu tin como contesta un complemento adverbial:

con, cuanto, dicon, (na) unda, pakico, pasikico:

*1. **Con** bo a drecha e her'i strica?*
*2. **(Na) unda** bo a pone mi paña di fiesta?*
*3. **Pakico** semper hubentud mester ta baldadi?*

5.2.7 Adverbio di duda

Adverbio di duda ta expresa un duda respecto loke e frase ta denota:

acaso, kisas, podise, talbes:

*1. **Acaso** e no a papia berdad?*
*2. **Kisas** Bill Gates lo bini Aruba diasabra awo.*
*3. **Podise** R.C.A. lo tin di bolbe hunga contra Dakota.*

5.2.8 Adverbio di grado

Adverbio di grado ta intensifica nificacion di e adhetivo (den e predicado nominal):

asina, basta, completamente, demasiado, mas, masha, nada, parcialmente, poco:

*1. Na Siberia sa ta **demasiado** friu den winter.*
*2. E cas di Edwin ta **mas** grandi cu esun di bo.*
*3. Amanda ta un mucha muhe **masha** bunita.*

5.2.9 Adverbio di afirmacion

Adverbio di afirmacion ta afirma loke henter e frase of parti di e frase ta denota:

efectivamente, indudablemente, si, sigur, tambe:

*1. **Indudablemente** Maritza lo slaag pa su examen.*
*2. Milly **si** a come tur su cuminda.*
*3. Mi ta pusta cu Anchi lo balia cu mi **sigur.***

5.2.10 Adverbio di negacion

Adverbio di negacion ta nenga loke henter e frase of parti di e frase ta denota:

hamas, nada, ni, no, nunca, tampoco:

*1. Milly **no** a come tur su cuminda.*
*2. Mi ta pusta cu Anchi lo **no** balia cu mi **tampoco.***
*3. **Nunca** mi **no** sa haci **nada** den fin di siman.*

Nota:
Un fenomeno tipico di Papiamento ta ***negacion dobel***. Den tal caso nos ta haya e adverbio di negacion *no* hunto cu otro adverbio di negacion.
Si e otro adverbio ta despues di e predicado, anto e adverbio *no* mester compañ'e obligatoriamente: *Mi **no** a come carni di cabay **nunca**.*
Si e otro adverbio ta prome cu e predicado — mayoria di biaha na cuminsamento di e frase — anto e uzo di e adverbio *no* ta opcional: ***Nunca** mi **no** a come carni di cabay./**Nunca** mi a come carni di cabay.*

5.2.11 Adverbio di modalidad

Generalmente adverbio di modalidad ta referi na henter e frase; nan ta trece un opinion of huicio di e hablante tocante loke e ta expresa:

casualmente, indiscutiblemente, posiblemente, probablemente:

1. ***Casualmente*** *mi tin placa na banco ainda.*
2. ***Posiblemente*** *Ministro Leo lo tin di biaha pa Hulanda.*
3. ***Probablemente*** *e conferencia lo no sigui pa falta di interes.*

Nota:

Tin adverbio cu ta cay bou di diferente subcategoria, por ehempel *demasiado*, cu por ta adverbio di grado y adverbio di cantidad.

5.3 Forma

Tambe ta clasifica adverbio segun e forma. Tin adverbio cu forma simpel: *awe, mañan*, cu forma componi: *antayera, aworey*, deriva y cu forma compleho, esta expresion adverbial: *di ningun manera, de bes en cuando*. Un forma deriva hopi frecuente ta esun di adverbio cu ta caba cu e sufiho *mente*.

5.3.1 Adverbio y adhetivo

Adverbio tin un relacion estrecho cu adhetivo, den e sentido cu tin:

1. adverbio deriva di adhetivo;
2. adverbio cu forma di adhetivo;
3. adverbio cu grado di comparacion.

5.3.1.1 Adverbio deriva di adhetivo

Ta deriva adverbio di adhetivo uzando e sufiho *mente*. Den derivacion tin e siguiente clasenan:

I. Adverbio deriva di adhetivo cu ta caba cu vocal.
II. Adverbio deriva di adhetivo cu ta caba cu consonante.
III. Adverbio cu derivacion iregular.

Nota:
No por deriva adverbio di tur adhetivo.

I. Adverbio deriva di adhetivo ta caba cu vocal

a. Si e adhetivo ta caba cu vocal *e*, ta pega *mente* directamente su tras:

Adhetivo	Adverbio
independiente	*independientemente*
unanime	*unanimemente*

Nota:
Den caso di *unanimemente* sa tende tambe e variante *unanimamente*, loke ta un derivacion diferente for di esun regular. Ta recomenda pa uza e derivacion regular, esta *unanimemente*.

b. Si e adhetivo ta caba cu vocal *o*, ta cambia e vocal aki pa *a* y ta pega *mente* su tras:

Adhetivo	Adverbio
corecto	*corectamente*
logico	*logicamente*

II. Adverbio deriva di adhetivo cu ta caba cu consonante

a. Si e adhetivo ta caba cu consonante *l* of consonante *z*, ta pega *mente* directamente su tras:

Adhetivo	Adverbio
cordial	*cordialmente*
eficaz	*eficazmente*

b. Si e adhetivo ta caba cu *bel*, ta cambia e sufiho aki pa *ble* y ta pega *mente* su tras:

Adhetivo	Adverbio
considerabel	*considerablemente*
lamentabel	*lamentablemente*

III. Adverbio cu derivacion iregular

E siguiente adhetivonan tin derivacion iregular:

Adhetivo	Adverbio
sokete	*soketamente*
grandi	*grandemente*
sigur	*siguramente* (tambe *seguramente*)
trankil	*trankilamente*

Mescos nos por bisa di *lastimamente*, cu ta un forma propio di Papiamento, siendo un derivacion di e sustantivo *lastima* y no di un adhetivo.

Nota:

Por splica cu hopi di e cambionan menciona mas ariba ta bin door di influencia di Spaño. Posiblemente Papiamento a tuma hopi adverbio cu *mente* directamente for di Spaño, sin tene cuenta cu derivacion. Pero e proceso di derivacion ta existi internamente den nos idioma tambe, por ehempel den e caso di *lastimamente*.

5.3.1.2 Adverbio cu forma di adhetivo

Frecuentemente ta uza adhetivo como adverbio:

barata, bunita, caro, duro, feliz, lihe, mahos, moli, pocopoco.

Adhetivo	Adverbio
1. Mi ruman tin un cas ***bunita****.*	*Mi ruman a verf su cas* ***bunita****.*
2. Nan ta un pareha ***feliz****.*	*E pareha ey ta biba* ***feliz*** *cu otro.*
3. Un atleta semper ta ***lihe****.*	*E atletanan ta core masha* ***lihe.***

Nota 1:
No por specifica exactamente cua ta e adverbionan cu tin forma di adhetivo.

Nota 2:
Tin adverbio cu tin tanto e forma di adhetivo como e forma deriva, por ehempel den frase 2 por bisa tambe *E pareha ey ta biba **felizmente** cu otro.*

5.3.1.3 Adverbio cu grado di comparacion

Adverbio ta admiti gradacion, pa medio di e adverbionan di grado: *hopi, mas, menos, mes*. Generalmente adverbio tin grado di comparacion regular, pero e adverbionan cu forma di adhetivo *bon* y *malo* ta tanto regular como iregular (Mira tambe 3.4 Grado di comparacion):

1. *E tereno na Sabana Basora ta keda **masha abou,** pero esun na Pos Chikito ta keda **mas abou** ainda.*
2. *Tin docente ta splica nan materia **mas cla** cu otro docente.*
3. *Ayera nochi e baby a drumi **hopi miho** cu antayera nochi.*

Nota:
No ta tur adverbio tin grado di comparacion.

5.3.2 Expresion adverbial

Expresion adverbial ta un combinacion di palabra cu ta funciona como adverbio:

aki poco dia, ki aña, ki dia, ki ora, mas lihe posibel, paden, padilanti, pafo, pakico, patras, pocopoco, podise, por ta, tin biaha.

5.4 Adverbio y pronomber demostrativo

Adverbio tin relacion cu pronomber demostrativo tambe, den e sentido cu pa forma pronomber demostrativo ta haci uzo di e articulo defini *e* hunto cu e adverbionan di luga *aki, ey* of *aya* (Mira 7.2.5 Pronomber demostrativo).

6 VERBO

6.1 Definicion
Verbo ta expresa accion, proceso of estado di hende, animal of cos:

*1. Braulio a **tira** e papel den bari di sushi*.
*2. E cacho tabata **come** su cuminda cu smaak*.
*3. E baby ta **drumi** tur ora*.
*4. Siria a **keda** babuca, ora mi a **conta** loke a **pasa***.
*5. E camisa cu Benchi a **regala** Fanchi **ta** bunita.*

Nota:
E palabranan *ta*, *tabata*, *a*, *lo*, *lo ta*, *lo tabata* y *lo a*, cu ta antecede e verbo den un frase, yama particula (Mira 6.3 Tempo y aspecto).

6.2 Clasificacion
Ta distingui dos subcategoria di verbo: verbo independiente y verbo dependiente.

6.2.1 Verbo independiente
Verbo independiente ta verbo cu ta para riba nan mes. Nan no tin mester di otro verbo pa nan por funciona den frase. Ta distingui dos subcategoria di verbo independiente: verbo transitivo y verbo intransitivo. Fuera di e subcategorisacion aki, por subcategorisa verbo como personal of impersonal. Y tambe tin verbo reflexivo.

6.2.1.1 Verbo transitivo
Verbo transitivo ta verbo cu ta denota un accion cu ta exigi un obheto directo:

*1. Ayera mi a **cumpra** un bunita camisa.*
*2. Dorothy ta **skirbi** su mama un carta.*
*3. E cacho ta **come** hopi carni cu weso.*

6.2.1.2 Verbo intransitivo

Verbo intransitivo ta verbo cu ta denota un accion cu no ta exigi un obheto directo. Tambe un verbo intransitivo ta denota un proceso of e estado di un hende, animal of cos:

*1. Benchi ta **cana** un ora tur dia pa tene e curpa den condicion.*
*2. Harold ta **drumi** hopi den dia, pasobra semper e tin warda anochi.*
*3. E leon **tabata** sinta trankil den su haula.*

Nota:
Tin verbo, cu dependiendo di e uzo por ta transitivo of intransitivo. Por ehempel, e verbo *baña* ta intransitivo den *Emilio semper ta **baña** mainta*, pero transitivo den *Emilio ta **baña*** <u>su cacho</u> *mainta*.

6.2.1.3 Verbo personal

Verbo personal ta verbo cu tin hunto cu nan e suheto cu ta ehecuta e accion cu nan ta expresa. Verbo transitivo semper ta verbo personal. Verbo intransitivo por ta personal of impersonal:

1. <u>*Lolita*</u> *tabata **bende** pinda na Lago Sport Park.*
2. <u>*Francisco*</u> *ta **lesa** buki tur dia.*
3. <u>*E cacho*</u> *ta **coy** e bala cu su boca.*

Nota:
Na 6.2.1.2 por mira ehempel di verbo intransitivo personal.

6.2.1.4 Verbo impersonal

Verbo impersonal ta verbo sin suheto. Verbo impersonal semper ta intransitivo:

*1. Na Noordpool semper ta **haci** friu.*
*2. Na Bogota sa **bira** scur diripiente.*
*3. Band'i dump semper ta **hole** stinki.*

6.2.1.5 Verbo reflexivo

Verbo reflexivo ta verbo cu tin e mesun ser como suheto y obheto directo alabes.

a. Tin verbo cu semper ta reflexivo, manera *comporta (bo)*; *imagina (bo)*:

1. Corda bon, ora bo bay dilant'i hues, ***comporta bo****!*
2. Swinda no por a ***imagin'e*** *cu Feito no a hiba ijscream p'e.*

b. Tin verbo cu por haci reflexivo, door di uza un pronomber of otro forma reflexivo (Mira 7.2.3 Pronomber reflexivo):

1. Tulio a ***hay'e*** *den problema na scol.*
2. Ta con e por a ***mata su curpa*** *asin'ey?*
3. Norma a ***corta su mes*** *cu un cuchiu.*

6.2.2 Verbo dependiente

Verbo dependiente ta verbo cu no por para riba nan mes. Nan tin mester di un verbo independiente of otro categoria di palabra pa nan por funciona den frase. Ta distingui dos subcategoria di verbo dependiente: verbo auxiliar y verbo copulativo.

6.2.2.1 Verbo auxiliar

Verbo auxiliar ta verbo cu ta yuda complementa nificacion di verbo independiente. Ta distingui dos subcategoria di verbo auxiliar: verbo auxiliar di modalidad (of verbo modal) y verbo auxiliar pasivo.

I. Verbo auxiliar di modalidad (Verbo modal)

Verbo modal ta verbo cu ta uza hunto cu un verbo independiente. Ta uza como verbo modal: *gusta, kier, mag (di), mester, por, sa, tin cu/ tin di*:

1. Ito ***gusta*** *<u>balia</u> unda cu ta.*
2. Mi ***kier*** *a <u>puntra</u> señora si señora tin placa larga.*
3. E ambiente ta tremendo, pero awor si mi ***tin di*** *<u>bay</u> cas.*

Nota:
Tin otro verbo cu por uza como verbo modal, por ehempel *sigui*, *cuminsa*, *caba di* etc.

II. Verbo auxiliar pasivo
Verbo auxiliar pasivo ta verbo cu ta uza pa haci di un frase activo un frase pasivo. Pa construi un frase pasivo ta haci uzo di e verbo auxiliar pasivo hunto cu e participio di e verbo independiente. E verbonan auxiliar pasivo ta: *wordo* y *ser.* Tambe sa uza *keda* como verbo auxiliar pasivo. (Mira tambe 6.6.3 Participio y 6.7 Bos activo y bos pasivo):

*1. Candido a **wordo** castiga pa su mal comportacion.*
*2. Hende muhe ta **ser** maltrata continuamente.*
*3. E trabou a **keda** conclui manera palabra.*

Nota 1:
Aunke por intercambia *ser* y *wordo*, nos no por haci e mesun cos cu *keda*. No semper por remplasa *ser* of *wordo* pa *keda*. E uzo di *keda* den un frase pasivo ta implica un accion finalisa.

6.2.2.2 Verbo copulativo
Verbo copulativo ta verbo cu ta uza hunto cu sustantivo, adhetivo, pronomber of frase pa forma predicado nominal. Ta uza como verbo copulativo: *bira, keda, mustra, parce, sinti, ta* y *yama*:

*1. Semper ruman di Toni kier a **bira** polis.*
*2. **Ta** logico cu cada pais tin un gobierno.*
*3. E morochonan **parce** otro hopi.*
*4. Esaki **ta** e camisa cu mi a trece pa bo.*

Nota 1:
A base di e descripcion haci den e diferente paragrafnan, por ripara cu tin varios verbo cu por tin diferente funcion den frase. Asina, por ehempel, e verbo *keda* por ta independiente, verbo auxiliar modal, verbo auxiliar pasivo of verbo copulativo, dependiendo di e frase den cua e ta aparece.

Nota 2:
Ora uza *yama* como verbo copulativo, semper un nomber propio ta siguie. E ora ey e ta iregular, no ta uza e particula **ta**: *Mi ruman **yama** Alfredo*. Ora uza e particula **ta**, e verbo *yama* ta verbo independiente: *Mi ruman **ta yama** mi tur dia na telefon*.

Nota 3:
Awendia tin e tendencia di uza e pronomber personal *e* incorectamente como suheto di e construccionnan aki: **E ta logico cu cada pais tin un gobierno*. Esaki ta incorecto, pasobra ta trata di un construccion cu tin frase cu ta sigui como suheto caba, e mester ta manera e ta aparece den ehempel 2.

6.2.3 Verbo iregular
Verbo iregular ta verbo cu no ta sigui e reglanan di e idioma. E verbonan iregular den Papiamento ta: a. verbo cu no ta uza e particula *ta*, b. verbo cu ta uza e particula *ta* na un forma iregular y c. verbo cu ta uza e particula *a* na un forma iregular. Nan cantidad ta limita.

6.2.3.1 Verbo sin uzo di e particula *ta*
E verbonan *conoce, ke/kier, mag (di), mester (di), por, sa(bi), ta y tin(i)* no ta uza e particula *ta*:

*1. Mi tata no **conoce** nos bisiña nobo.*
*2. Semper bo **kier** haci loke bo ta haya ta bon.*
*3. Mañan nos docente **mester** asisti na un conferencia.*

6.2.3.2 Verbo cu uzo iregular di e particula *ta*
E verbonan *bal, costa, debe, falta, gusta, merece, nifica, parce y stima* nos ta uza tanto cu e particula *ta* como sin e particula:

*1. Tinchi (ta) **debe** seguro monton di placa.*
*2. Un bon conseho (ta) **bal** mas cu cualke regalo.*
*3. Mucha (ta) **gusta** core den un espacio grandi.*

Nota:
E verbo *falta* tin nificacion diferente ora uz'e cu of sin e particula *ta*. Ademas su entonacion ta diferente den cada caso:

1. E ta ***falta*** *['fal-tā] su mayornan cu frecuencia.*
2. Mi ***falta*** *['fāl-ta] tres florin pa mi por cumpra e entrada.*

6.2.3.3 Verbo cu uzo iregular di e particula *a*

E verbonan *kier*, *mester* y *por* ta uza e particula *a* patras di nan y no dilanti, manera ta e regla:

1. E polis ***kier*** *a duna e motociclista un boet.*
2. Mirto ***mester*** *a bay Corsou diripiente.*
3. Con cu mi a purba, mi no ***por*** *a resolve e crucigrama.*

6.3 Tempo y aspecto

Tempo verbal ta indica na cua momento e fenomeno cu e verbo ta expresa ta tuma luga, mira for di e momento cu e papiado ta papia: a. prome cu e papiado papia (anterioridad), b. na e mesun momento cu e papiado ta papia (simultaneidad) of c. despues cu e papiado papia (posterioridad).

Consecuentemente, tin tres tempo verbal:
a. *tempo pasado*: ta situa e fenomeno cu e verbo ta expresa den un tempo anterior na e momento cu e papiado ta papia:

1. Mi ***a mira*** *Tico ayera tardi.*
2. Mi ***tabata mira*** *con Ingrid* ***tabata balia*** *un wals.*

b. *tempo presente*: ta situa e fenomeno cu e verbo ta expresa den un tempo simultaneo na e momento cu e papiado ta papia:

3. Tulio ***ta come*** *un mochi di pisca.*

c. *tempo futuro*: ta situa e fenomeno cu e verbo ta expresa den un tempo posterior na e momento cu e papiado ta papia:

*4. Mañan Eddy **lo bay** New York.*

Aspecto verbal ta señala e manera cu e papiado ta concebi realisacion di e fenomeno cu e verbo ta expresa: si el a termina completamente of si e ta den desaroyo.

Tin dos aspecto verbal:

a. *aspecto perfectivo*: ta mustra cu loke e verbo ta expresa a termina completamente:

*1. Mi **a mira** Tico ayera tardi.*

b. *aspecto imperfectivo*: ta mustra cu loke e verbo ta expresa ta den desaroyo:

*2. Mi **tabata mira** con Ingrid **tabata balia** un wals.*
*3. Tulio **ta come** un mochi di pisca.*
*4. Mañan Eddy **lo bay** New York.*

Na Papiamento *particula* ta indica tanto tempo verbal como aspecto verbal.

Tempo → ↓ Aspecto	pasado	presente	futuro
perfectivo	a		
imperfectivo	tabata	ta	lo

Fuera di aspecto perfectivo y imperfectivo, particula por indica tambe aspecto habitual, aspecto historico, aspecto atemporal y otro aspecto mas.

6.3.1 Particula di tempo/aspecto

E particulanan di tempo/aspecto ta:

1. Simpel: a – tabata – ta – lo
2. Componi: lo a – lo tabata – lo ta

6.3.1.1 Particula simpel

Particula *a*

E particula aki ta denota tempo pasado y aspecto perfectivo:

1. *Su ruman **a** <u>traha</u> na hotel.*
2. *Ayera el **a** <u>cumpra</u> un auto.*
3. *Na aña 1492 Colon **a** <u>yega</u> America.*

Particula *tabata*

E particula aki ta denota tempo pasado y aspecto imperfectivo:

1. *Su ruman **tabata** <u>traha</u> na hotel, dia e accidente a tuma luga.*
2. *Mientras cu Olivia **tabata** <u>studia</u>, su ruman **tabata** <u>anda</u> sin rumbo fiho.*

Tambe e particula aki ta denota aspecto habitual:

3. *Tur aña Amanta **tabata** <u>bay</u> Merca, awor no mas.*
4. *Tempo di Lago e Arubianonan **tabata** <u>gana</u> bon cen.*

Particula *ta*

E particula aki ta denota tempo presente y aspecto imperfectivo:

1. *Olivia **ta** <u>studia</u> y su ruman **ta** <u>chapi</u> cura.*

E particula aki ta denota tambe tempo presente y aspecto habitual:

2. *Roy **ta** <u>bende</u> cas.*
3. *Ronny **ta** <u>huma</u> hopi.*
4. *Elvia **ta** <u>balia</u> bon.*

Tambe e particula aki ta denota tempo presente y aspecto historico:

*5. Na aña 1924 Lago **ta** establece na Aruba.*

Ademas e particula aki ta denota tempo futuro y aspecto imperfectivo:

*6. Mañan su ruman **ta** biaha pa Corsou.*

Y tambe ta uza e particula *ta* pa expresa un accion, proceso of estado atemporal, esta cu no ta mara na tempo:

*7. Tera **ta** drey rond di su as na mes momento cu e **ta** drey rond di Solo.*

Particula *lo*
E particula aki ta denota tempo futuro y aspecto imperfectivo:

*1. Notario **lo** bende tur e casnan na findishi.*
*2. Audrey **lo** percura pa nos haya bon atencion.*
*3. Tera **lo** sigui deteriora si hende no tene cuenta cu medio ambiente.*

Nota:
Fuera di loke a bisa anteriormente di futuro imperfectivo, tambe por forma futuro imperfectivo cu e expresion verbal *ta bay*:

*Notario **ta bay** bende tur e casnan na findishi*.

6.3.1.2 Particula componi

E uzo di e particulanan componi tin dos modalidad:
1. den relacion cu uzo di otro particula den frase componi, hopi biaha pa expresa condicion;
2. den frase simpel of componi pa expresa deseo, duda, cortesia, apreciacion, posibilidad, probabilidad etc.

Particula *lo a*

1. Si mi ruman no a stroba mi, ***lo*** *mi* ***a*** *<u>caba</u> caba.*
2. Pa ora bo yega, ya ***lo*** *mi* ***a*** *<u>come</u> caba.*
3. ***Lo*** *bo <u>por</u>* ***a*** *<u>pasa</u> mi e forki grandi?*

Particula *lo tabata*

1. E ***lo tabata*** *<u>traha</u>, si su ruman no a bin busc'e.*
2. ***Lo*** *mi* ***tabata*** *<u>lesa</u>, ora el a bati na porta.*
3. E flus aki ***lo tabata*** *<u>costa</u> menos placa dos aña pasa.*

Particula *lo ta*

1. ***Lo*** *mi* ***ta*** *<u>trahando</u>, ora bo yega cas cerca mi.*
2. ***Lo*** *e* ***ta*** *<u>studia</u> na Merca, pero mi n' ta sigur.*
3. Ora bo pasa riba caminda grandi, Juancho ***lo ta*** *<u>cana</u> bay ariba.*

6.4 Modo

Modo verbal ta expresa e actitud cu e papiado ta tuma relaciona cu loke e verbo ta enuncia y su intencion ora e bis'e: duda, deseo, afirmacion, mandato, alegria, sorpresa, speransa etc. E modo cu mas ta sobresali den Papiamento ta imperativo, pero tambe tin modo subhuntivo y indicativo.

6.4.1 Imperativo

Imperativo ta e modo verbal cu ta uza pa expresa deseo, peticion of mandato directamente, esta sin depende di otro frase.

6.4.1.1 Formacion

Ta forma imperativo di e siguiente manera:
1. Door di cambio di tono.
Cambio di tono ta tuma luga solamente cu verbo di dos silaba cu den infinitivo tin tono abou na e prome silaba y tono halto na e delaster silaba, sigui pa un pausa:

come [‘ko-mē] > *Come!* [‘kō-me]; *bebe* [‘be-bē] > *Bebe!* [‘bē-be]; *sinta* [‘sin-tā] > *Sinta!* [‘sīn-ta].

Nota:
Si no ta sigui un pausa, no tin cambio di tono:

Cóme bo cuminda! Bébe bo lechi! Bin(i) cerca mi! Tecla, tréce un pan pa mi!

2. Door di uza e verbo *laga*.

Laga mi bisa bo cuant’or tin! Laga nos bay/ban cas!

6.4.1.2 Imperativo iregular
Tin algun forma iregular di Imperativo. Esakinan ta:
*bay – **ban** (nos); ta – **ser** of **sea**; tin – **tene**.*

6.4.2 Subhuntivo y indicativo
Subhuntivo ta e modo verbal cu ta uza pa expresa deseo, creencia of duda den un frase subordina. Generalmente, den Papiamento, ora e frase subordina ta den presente ta omiti e particula di tempo/ aspecto *ta:*

*1. Telma kier pa Audrey **cushina** awe.*
*2. Semper mi ta desea pa e studiantenan **yega** na tempo.*
*3. E mama tabata ansioso pa su yiu **(a) slaag** pa su examen.*

Indicativo ta e modo verbal cu ta uza generalmente pa referi na suceso of echo real.
Cualke ehempel di frase cu no ta imperativo of subhuntivo ta den forma indicativo.

6.5 Verbo serial
Verbo serial ta un serie di verbo cu ta sigui otro den un frase, cu un solo particula y cu un solo suheto. Semper e prome verbo di e serie

tin e suheto y ta haya e particula:

1. *Lulu ta **sinta lesa** den porch tur mainta.*
2. *Chico a **drenta** camber, **coy** un buki, **sali bay**.*
3. *Diripiente e mucha a **lanta bula** for di su stoel.*
4. *Mi mama a **lora** un pan, **duna** mi e, **manda** mi bay scol.*
5. *Prome el a **cana discuti** cu su yiu y djey el a **bras**’e, **sunch**’e.*

6.5.1 Subcategoria di verbo serial

Tin dos sorto di verbo serial: *verbo serial simultaneo* y *verbo serial consecutivo*.
Verbo serial simultaneo ta expresa diferente accion y/of proceso na e mesun momento. E accionnan y/of e procesonan ta sosode comosifuera nan ta hinca den otro.
Den ehempel 1, 3 y 5 akiriba tin ehempel di e fenomeno aki.
Verbo serial consecutivo ta expresa diferente accion cu ta sigui otro. E accionnan ta sosode un tras di otro.
Den ehempel 2 y 4 akiriba tin ehempel di e fenomeno aki.

Nota:
Tin biaha ta dificil pa stipula si un verbo serial ta simultaneo of si e ta consecutivo. Asina, por ehempel, ***sali bay*** na frase 2, ***lanta bula*** na frase 3 y ***bras**’e, **sunch**’e* na frase 5 por presenta duda of confusion si nan ta simultaneo of consecutivo.

6.6 Forma di verbo

Papiamento tin tres forma verbal. E formanan aki ta *infinitivo*, *gerundio* y *participio*.

6.6.1. Infinitivo

Infinitivo ta e forma cu ta duna nomber di loke e verbo ta expresa. E forma aki ta esun cu ta uza hunto cu e particula pa forma predicado: *tuma, come, pidi, fango, pupu, dal, por, stop, verf etc.*
Generalmente ora uza infinitivo pafo di e predicado e ta suheto of

parti di e suheto di e frase:

1. ***Come*** *ta necesario pa sigui na bida.*
2. ***Huma*** *ta masha dañino pa salud.*
3. ***Haci*** *deporte ta tene e curpa den condicion.*

6.6.2 Gerundio

Gerundio ta e forma di verbo cu ta expresa un accion of un proceso den progreso:

1. *Cada dia nos ta* ***perdiendo*** *mas placa pa via di inflacion.*
2. *Ora mi a yega su cas, e tabata* ***comiendo****.*
3. *No habri e cranchi, mi ta* ***labando*** *paña!*

Nota:
Por uza e forma infinitivo di e verbo en bes di gerundio, cu e mesun nificacion di e frase:

Cada dia nos ta ***perde*** *mas placa pa via di inflacion.*

6.6.2.1 Formacion

Generalmente ta forma gerundio di e verbonan cu ta caba cu vocal y cu ta deriva for di verbo Spaño. Ta forma gerundio di e siguiente manera:

1. Si e verbo ta caba cu vocal *a*, ta laga e vocal aki cay afo y ta pone *ando* acerca:
   pasa → pas + ando → pasando
   hunga → hung + ando → hungando

2. Si e verbo ta caba cu vocal *e* of vocal *i*, ta laga e vocal *e* of e vocal *i* cay afo y ta pone *iendo* acerca:
   come → com + iendo → comiendo
   bolbe → bolb + iendo → bolbiendo
   bisti → bist + iendo → bistiendo

skirbi → skirb + iendo → skirbiendo

Nota:
Ora cu e *i* di *iendo* aparece entre dos vocal, e ta cambia pa *y*: *construyendo, contribuyendo, destruyendo, instruyendo etc.*

6.6.2.2 Gerundio iregular
Tin algun forma iregular di gerundio. Esakinan ta:
*drumi – **durmiendo**; kier – **keriendo**; por – **podiendo**;*
*sa(bi) – **sabiendo**; ta – **siendo, estando**; tin – **teniendo**;*
*prefera – **prefiriendo**.*

6.6.2.3 Uzo
Ta uza gerundio pa enfatisa cu un accion ta tumando luga na e momento cu e papiado ta papiando of tabata tumando luga na e momento cu e fenomeno cu e verbo principal ta expresa tabata sosodiendo:

1. *Tecla no por bini, e ta **bañando**!*
2. *Meneer, bo ta **coriendo** auto mucho duro!*
3. *Net ora e tabata **pasando** eybanda, Nanzi a mira e mamanan ta yena saco cu bonchi.*

6.6.3 Participio
Participio ta e forma di verbo cu ta uza como adhetivo of pa forma bos pasivo (Mira 6.7):

1. *Un amor **fracasa** ta un amor **lubida**.*
2. *E tentamen ta **traha** caba.*
3. *Tur e frutanan a wordo **exporta** pa Aruba.*

6.6.3.1 Formacion
Tin diferente regla pa forma participio na Papiamento:
1. Si e verbo tin dos silaba y e ta caba cu vocal *a* of vocal *i*, ta cambia acentuacion di e prome silaba pa e delaster silaba:

[*pá-sa*] → [*pa-sá*] *Hopi aña **pasa** mi a bay Grecia.*
[*há-bri*] → [*ha-brí*] *E porta a wordo **habri** pa e mucha drenta.*

2. Si e verbo tin dos silaba y e ta caba cu vocal *e*, ta cambia e *e* final pa vocal *i* y ta cambia acentuacion di e prome silaba pa e delaster silaba:
   [*có-me*] → [*co-mí*] *E cuminda a wordo bon **comi**.*
   [*pér-de*] → [*per-dí*] *E pober mucha ta completamente **perdi** caba.*

3. Si e verbo tin mas di dos silaba y e ta caba cu vocal *a* of vocal *i*, e participio ta keda mescos cu e infinitivo:
   [*pa-ke-tá*] → [*pa-ke-tá*] *E regalo tabata bunita **paketa**.*
   [*dis-cu-tí*] → [*dis-cu-tí*] *E asunto a wordo **discuti** te na final.*

4. Si e verbo tin mas di dos silaba y e ta caba cu vocal *e*, ta cambia e *e* final pa vocal *i*:
   [*man-te-né*] → [*man-te-ní*] *E señora, a pesar di su edad, ta bon **manteni**.*
   [*o-fen-dé*] → [*o-fen-dí*] *E polis a wordo **ofendi** pa un choller.*

5. Si e verbo ta deriva di otro idioma cu Spaño y/of ta caba cu consonante, ta forma participio cu e prefiho *ge-* + e infinitivo:
   [*dal*] → [*ge-dal*] *E auto a keda mal **gedal**.*
   [*verf*] → [*ge-verf*] *E cas a wordo bunita **geverf**.*

Nota:
Tin hende cu no ta aplica regla 4, lagando e forma di infinitivo como participio: *mantene* en bes di *manteni*; *ofende* en bes di *ofendi*; *defende* en bes di *defendi*. Ta recomenda pa haci uzo corecto di e regla aki.

6.6.3.2 Participio iregular
Tin algun forma di participio cu por califica como iregular. Esakinan ta: *kier* – ***keri**; sa* – ***sabi**.*

6.6.3.3 Participio sustantiva

Un participio sustantiva ta un participio uza como sustantivo. En bista cu participio por fungi como adhetivo, por sustantiv'e mescos cu por sustantiva adhetivo (Mira Cap. 2 Sustantivo y 3 Adhetivo):

*1. E musico tabatin un **pela** copioso.*
*2. No duna mi e pan hente, duna mi esun **corta**.*
3. *Ta bon pa uza papel **uza** como kladpapier.*

Generalmente den combinacion cu *dal* + *un* sa uza participio sustantiva:

*1. Ayera nos a <u>dal un</u> **comi** di otro mundo na El Gaucho.*
*2. Aworaki mi ta bay barbero pa mi <u>dal un</u> **feita**.*
*3. Diadomingo Juancho a <u>dal un</u> **balia** di kita sombre na Miramar.*

6.7 Bos activo y bos pasivo

Ta yama bos activo e forma di e predicado den un frase den cual e suheto ta ehecuta e accion expresa pa e verbo independiente:

*1. Johnny **a bende** e auto.*
*2. Roy **ta haci** e trabou.*
*3. Tecla **lo cushina** e cuminda.*

E forma opuesto di bos activo ta bos pasivo. Esey ta e forma di e predicado den un frase den cual e suheto ta someti na e accion expresa pa e verbo independiente:

*1. E auto **a wordo bendi** door di Johnny.*
*2. E trabou **ta wordo haci** door di Roy.*
*3. E cuminda **lo wordo cushina** door di Tecla.*

Nota:
A pesar cu den Papiamento sa uza e forma pasivo, e forma activo ta mas natural den nos idioma.

6.7.1 Formacion di bos pasivo

Pa forma bos pasivo ta haci uzo di e verbo auxiliar pasivo hunto cu e participio di e verbo independiente. E verbonan auxiliar pasivo ta: *wordo, ser y keda* (Mira pa mas informacion tocante esaki 6.2.2.1.II Verbo auxiliar pasivo).

Pa pasa di un frase activo pa un frase pasivo mester efectua tres transformacion:

1. E obheto directo di e frase activo ta bira suheto di e frase pasivo;
2. E predicado di e frase activo ta cambia pa bos pasivo;
3. E suheto di e frase activo ta bira un complemento precedi pa e preposicion *door di* of e preposicion *pa*:

1. *Catalina ta laba Bobby* ta bira: *Bobby ta wordo/ser laba door di/pa Catalina.*
2. *Denis Henriquez a skirbi "Zuidstraat"* ta bira: *"Zuidstraat" a wordo/ser skirbi door di/pa Denis Henriquez.*
3. *Betico Croes a lanta M.E.P.* ta bira: *M.E.P. a wordo/ser lanta door di/pa Betico Croes.*

Nota:
Solamente cu verbo transitivo por construi frase pasivo.

7 PRONOMBER

7.1 Definicion

Pronomber ta substitui un sustantivo. Por lo general e sustantivo aki ta conoci door di e situacion di comunicacion:

*1. **Ken** tin cinco florin?*
*2. **Bo** a papia cu e alumno **cu** a kibra e bentana?*
*3. **Nos** alumnonan ta siña con pa yuda **nan mes.***
*4. **Cada ken** busca nan caminda.*
*5. **Tur** a laga tumba pa lama.*

7.2 Clasificacion y uzo

Ta distingui e siguiente pronombernan: pronomber personal, pronomber posesivo, pronomber reflexivo, pronomber reciproco, pronomber demostrativo, pronomber relativo, pronomber interogativo y pronomber indefini.

7.2.1 Pronomber personal

Pronomber personal ta representa e tres personanan gramatical. E prome persona ta esun cu ta papia, e di dos persona ta esun na kende e prome persona ta dirigi su mes y e di tres persona ta e persona of obheto na cual ta referi. Numero gramatical, o sea cantidad, tambe ta determina e forma di pronomber personal; tin dos forma, singular (un) y plural (mas cu un). Enfasis tambe tin influencia riba e forma di e pronomber personal, pues ta distingui e forma no enfatico di e forma enfatico.

pronomber personal			
persona	numero	no enfatico	enfatico
1.	singular	*mi*	*ami*
2.		*bo*	*abo*
3.		*e/el* (mira Nota 1 y 2)	*e/ele* (mira 7.2.1.1)
1.	plural	*nos*	*anos*
2.		*boso/bosonan*	*aboso/abosonan*
3.		*nan*	*anan*

1. *Manuel a drenta sala y **el** a bisa: "**Mi** mester a kibra e porta, pasobra tabatin huma ta sali for di den e camber."*
2. *"Ta **ami** a kibra e porta y no Manuel", Francisco a bisa mesora.*
3. *"**Boso** por drecha e porta?" "**Anos** no, pero **anan** si."*

Nota 1:
E di tres persona singular *e*, den su forma no enfatico, ta bira *el* ora cu e particula *a* ta siguie. Den su forma enfatico *e* no ta cambia di forma. Den e caso aki mayoria di biaha, pero no tur ora, e ta wordo precedi pa un *ta* enfatico:

*Ta **e** a bisa mi pa mi cambia di ruta.*

Nota 2:
E pronomber personal *e* ta cambia di forma depues di algun preposicion. Ehempel di e preposicionnan aki ta: cu (*cu e* ta bira *cu ne*); di (*di e* ta bira *di dje*); na (*na e* ta bira *na ne* of *na dje*); den (*den e* ta bira *den dje*) y riba (*riba e* ta bira *riba dje*).

Nota 3:
Awendia sa uza e pronomber aki pa reemplasa e pronomber demostrativo pa substistui un frase anterior. Esaki no ta corecto:

1. *Tin tanto problema den trafico awendia.* *****E** *ta un asunto di interes nacional.*

E frase corecto:

2. *Tin tanto problema den trafico awendia.* ***Esaki*** *ta un asunto di interes nacional.*

7.2.1.1 E pronomber personal *ele*
E forma *ele* tin dos funcion. *Ele* por ta e forma enfatico di e pronomber personal *e* y tambe e por ta un variante di e mesun pronomber aki:

1. *Ta **ele** a yama mi, no ta ami a yam'e.*
2. *Maria a dun'**ele** cinco carchi pa cuminda.*
3. *Despues cu Joaquin a menciona e incidente, Eduardo a tum'**ele** na malo.*

Ele por ta tambe e combinacion di e obheto directo (acusativo) y e obheto indirecto (dativo) despues di un verbo cu por tin tur e dos tipo di obhetonan aki:

1. *Alicia a duna Gregorio e buki*
2. *Alicia a dun'**e**[1] (= Gregorio) e buki.*
3. *Alicia a duna Gregorio **e**[2] (= e buki).*
4. *Alicia a dun'**e**[1] **e**[2] → Alicia a dun'**ele** (**e**[1]=obheto indirecto (Gregorio); **e**[2] =obheto directo (e buki)*

7.2.2 Pronomber posesivo

Pronomber posesivo ta indica un relacion di pertenencia of di posesion. E pronomber aki ta representa e persona cu ta posee (e poseedo). Tin dos forma di pronomber posesivo: e forma adhetival y e forma preposicional. E forma adhetival ta aparece dilanti di un sustantivo. E forma preposicional ta aparece patras di un sustantivo y e ta consisti di e preposicion *di* cu e pronomber personal corespondiente.

pronomber posesivo			
persona	numero	forma adhetival	forma preposicional
1.	singular	*mi*	*di mi*
2.		*bo*	*di bo*
3.		*su*	*di dje*
1.	plural	*nos*	*di nos*
2.		*boso(nan)*	*di boso(nan)*
3.		*nan*	*di nan*

*1. **Su** cas ta chikito.*
*2. Cua cas ta chikito? E cas **di dje.***
***3. Boso(nan)** cas ta na candela? No, **di nan**!*

7.2.2.1 E pronombernan posesivo *su* y *nan*

Tin dos manera pa expresa e relacion di posesion di e di tres persona. Esun cu forma preposicional y esun unda ta pone e pronomber posesivo adhetival, hunto cu su sustantivo corespondiente, directamente tras di e identidad cu ta posee (e poseedo):

forma preposicional	combinacion poseedo + pronomber posesivo
1. E barba di papa.	Papa su barba.
2. E buki di e muchanan.	E muchanan nan buki.
3. "E cas di meneer ta bunita", e hoben a bisa.	"Meneer su cas ta bunita", e hoben a bisa

Nota:
Ta uza e combinacion poseedo + pronomber posesivo ora kier expresa respet y cortesia na e persona na kende ta dirgi palabra:

1. *''Señora, bo cedula a cay", e mucha homber a bisa* (forma familiar).
2. *"Señora, señora su cedula a cay", e mucha homber a bisa* (forma di respet/cortesia).

7.2.3 Pronomber reflexivo

Pronomber reflexivo ta e pronomber cu ta aparece den e posicion di obheto directo y cu ta referi bek na e suheto di e frase. Mescos cu e pronomber personal, e pronomber reflexivo conoce e formanan singular y plural. Nos por categorisa dos tipo di forma reflexivo: e forma simpel, cu ta mescos cu e pronomber personal y e forma componi, cu ta e combinacion di e pronomber posesivo y *mes*. Por

lo general e forma mas comun ta e forma componi, pero tin verbo caminda por uza tur dos forma.

pronomber reflexivo			
persona	numero	forma simpel	forma componi
1.	singular	*mi*	*mi mes*
2.		*bo*	*bo mes*
3.		*e*	*su mes*
1.	plural	*nos*	*nos mes*
2.		*boso*	*boso mes*
3.		*nan*	*nan mes*

1. Mi no por a imagina ***mi (mes)*** *cu e asunto aki lo a caba asina.*
2. Sucu no ta gaba ***su mes****.*
3. E hobennan a expresa ***nan (mes)*** *cu respet.*

Nota:
Tambe ta existi e forma reflexivo caminda ta uza e pronomber posesivo adhetival corespondiente y e palabra *curpa*. Algun verbo cu por uza e construccion aki ta *maltrata, yuda, saca, seca, cuida, descansa, defende*:

Un studiante cu bay Hulanda mester por sa con pa yuda ***su curpa (su mes)*** *aya.*

7.2.4 Pronomber reciproco
Pronomber reciproco ta e pronomber cu ta aparece den e posicion di obheto directo y ta duna di conoce cu loke e verbo ta expresa ta un accion mutuo entre esnan cu ta forma e suheto di e frase. E unico pronomber reciproco ta *otro*:

1. Pa motibo di panico, e tripulacion a cuminsa bringa ***otro****.*
2. E dos artistanan ta admira ***otro*** *masha hopi mes.*
3. Distancia a pone cu e amantenan a cuminsa lubida ***otro.***

7.2.5 Pronomber demostrativo

Pronomber demostrativo ta indica e luga caminda un hende, animal of cos ta den relacion cu esnan cu ta comunica cu otro. E pronomber demostrativo ta consisti di e articulo defini *e* y e adverbionan di luga *aki*, *ey* y *aya*.
Ora ta trata di un obheto cerca di e personanan cu ta comunicando cu otro ta uza e formanan *e* + sustantivo + *aki, esaki* of *esun aki*.
Si e obheto ta un tiki leu di e personanan cu ta comunicando cu otro ta uza *e* + sustantivo + *ey*, *esey* of *esun ey.*
Si e obheto ta hopi mas leu di e personanan cu ta comunicando cu otro ta haci uzo di *e* + sustantivo + *aya, esaya* of *esun aya*.
Tin dos forma di pronomber demostrativo, e forma adhetival y e forma independiente.

pronomber demostrativo			
numero	adhetival	independiente	
singular	*e* + sustantivo + *aki*	*esaki*	*esun aki*
	e + sustantivo + *ey*	*esey*	*esun ey*
	e + sustantivo + *aya*	*esaya*	*esun aya*
plural	*e* + sustantivo (plural) + *aki*	*esakinan*	*esunnan aki*
	e + sustantivo (plural) + *ey*	*eseynan*	*esunnan ey*
	e + sustantivo (plural) + *aya*	*esayanan*	*esunnan aya*

*1. **E** buki **aki** ta interesante. **Esey** si no tin mucho cos den dje.*
*2. **Esaki** ta un bon buki pa bo lesa.*
*3. Bo ta wak **e** dos hombernan **aya** para banda di e auto?*

Nota:
Mira nota 3 di 7.2.1. Pronomber personal

7.2.6 Pronomber relativo

Pronomber relativo tin un rol dobel: di un banda e ta substitui un sustantivo cu ta menciona anteriormente y na e mesun momento e ta subordina e frase cu ta sigui. E sustantivo na cua e pronomber

relativo ta referi, ta e antecedente. Pronomber relativo ta *cu, kende, cua/cual, loke, locual* y *unda/caminda.* E pronomber relativo *cu* y *cua/cual* por referi na tanto persona como obheto. E pronomber relativo *kende* ta referi exclusivamente na persona. *Loke/locual,* aparte di ta pronomber relativo, por contene e antecedente tambe. *Unda/caminda* ta referi na luga:

1. *E homber* ***cu*** *bo a mira ayera tin bon curason.*
2. *E señora cu e sombre,* ***kende*** *ta biba na Canashito, ta mi tanta.*
3. *E alumno no a compronde nada di* ***loke*** *e maestro a splica.*

Nota 1:
Kende y *cual* ta haya e forma plural ora e antecedente ta plural:

E hombernan ***kendenan*** *ta para na skina ta wardando bus pa Noord.*

Nota 2:
Den anuncio di morto nos por lesa e frase:

1. *Ta invita demas famia, amigo y conocirnan, pa asisti na entiero di nos kerido tata,* ***cual*** *dia y ora lo wordo anuncia despues.*

Segun regla di gramatica, e frase aki mester ta:

2. *Ta invita demas famia, amigo y conocirnan, pa asisti na entiero di nos kerido tata,* ***cual su*** *dia y ora lo wordo anuncia despues.*

7.2.6.1 Frase relativo splicativo y frase relativo specificativo

Un frase cu ta cuminsa cu un pronomber relativo por tin dos diferente funcion, dependiendo di e informacion cu kier duna den e frase en cuestion. Si e informacion aki no ta indispensabel pa compronde henter e frase, ta papia di un *frase splicativo*:

1. *E meneer aki,* ***cu*** *tin un camisa berde bisti, ta cabesante di scol.*

Den caso cu e informacion ta esencial pa compronde e frase completo, ta papia di un *frase specificativo*:

*2. Un chauffeur **cu** ta core zwaai riba caminda mester ta burachi.*

Ta pone e frase splicativo entre dos coma, ya cu si lag'e afo (mira ehempel 1), e lo no dificulta e comprendemento di e frase completo. Ora ta trata di un frase specificativo no ta haci uzo di coma.

7.2.7 Pronomber interogativo

Pronomber interogativo ta introduci un pregunta. Tin dos forma di uzo di frase interogativo. E prome forma ta e frase interogativo directo, cu ta un frase completo independiente. E di dos forma ta e frase interogativo indirecto, caminda e pronomber interogativo ta forma parti di e frase subordina, pero e tin un funcion di suheto, obheto directo etc. Pronomber interogativo ta *ki/kico*, *cua/cual, ken/kende*:

*1. **Kico** bo a bisa bo ruman?*
*2. Nan no por a haya sa **ken** a drenta horta.*
*3. **Cua** bo kier? E geel of e berde?*

7.2.8 Pronomber indefini

Pronomber indefini ta referi na un persona, animal of cos cu no ta defini. E pronomber por referi na e persona, animal of cos mes of na nan cantidad.
E pronombernan indefini ta *algo, nada, cada ken, tur hende, tur, algun, ningun.*
E pronomber indefini por wordo uza riba su mes, di forma independiente manera *algo, nada.* Tin pronomber indefini cu por uza e forma independiente of e forma adhetival, manera *tur, algun.* Den e ultimo caso aki ta papia di *adhetivo indefini*:

1. ***Algo** mester a pasa anochi, pasobra e cachonan tabata ladra pa loco.*
2. ***Tur** mester a bay cas.*
3. ***Algun** saco di sucu so a keda.*

8 CONHUNCION

8.1 Definicion

Conhuncion ta uni palabra, parti di frase of frase cu otro:

1. *Mi a cumpra un sombre* ***y*** *un tas di cuero.*
2. *Mi ruman ta traha e carchinan di invitacion* ***y*** *ami ta parti nan.*
3. ***Pa motibo cu*** *tabatin mal tempo ayera, nan a cancela e reunion.*
4. *E invitadonan a cuminsa yega,* ***ora (cu)*** *e coki tabata casi cla cu e cuminda.*
5. *Carlito a yega cas malo,* ***pero*** *niun hende no a ripara.*

8.2 Forma

Tin dos forma di conhuncion:

1. Conhuncion simpel, cu ta consisti di un palabra so, por ehempel *toch, ma.*
2. Conhuncion componi, cu ta consisti di dos of mas palabra, por ehempel *prome cu, di manera cu*.

8.3 Clasificacion y uzo

Ta parti conhuncion den dos subcategoria: conhuncion di coordinacion y conhuncion di subordinacion.

8.3.1 Conhuncion di coordinacion

Conhuncion di coordinacion ta uni palabra y/of frase cu e mesun funcion sintactico. Den caso di frase cada frase tin un nificacion completo riba su mes. Ta distingui conhuncion di coordinacion copulativo, disyuntivo y adversativo.

8.3.1.1 Conhuncion copulativo

Conhuncion copulativo ta coordina palabra of frase, cu tin e mesun funcion sintactico. Algun conhuncion copulativo ta*: y, ni, ni … ni, tambe*, *cu:*

1. *Mi tanta* ***cu*** *mi mama a bay les di cushinamento na YMCA.*

*2. E no ta siña su lesnan **ni** tampoco e no ta pone atencion den klas.*
*3. E mucha homber a yega laat **y** su amigo **tambe**.*

8.3.1.2 Conhuncion disyuntivo

Conhuncion disyuntivo ta uni palabra of frase pa expresa posibilidad alternativo of opcion. Algun conhuncion disyuntivo ta: *o/of, sea ... sea:*

1. *Bo ta come pisca **o/of** galiña?*
2. *Mamachi ta bin drumi na mi cas **o/of** ami ta bay compañ'e na su cas.*
3. *Abo pens'e, **sea** mi ta pasa busca bo, **sea** bo mes ta bin cu bus.*

8.3.1.3 Conhuncion adversativo

Conhuncion adversativo ta indica oposicion of contrariedad entre palabra of entre frase. E conhuncionnan adversativo mas uza ta: *ma, pero, sino, toch, sinembargo:*

1. *No ta na Italia nan a inventa pizza, **sino** na e paisnan di Medio Oriente.*
2. *El a purba soluciona e problema, **ma** e no tabata sa con.*
3. *E tabatin hopi mala suerte den su bida, **sinembargo** nunca bo no ta tend'e keha.*

Nota:
Por uza *pero* tur caminda na luga di *sino*, pero no por uza *sino* tur caminda na luga di *pero*. E frase principal mester ta un frase negativo pa por uza *sino*.

8.3.2 Conhuncion di subordinacion

Conhuncion di subordinacion ta uni un frase subordina cu un frase principal. E frase subordina introduci pa e conhuncion ta funciona como complemento di e frase principal. Ta distingui conhuncion di subordinacion condicional, final, causal, consecutivo, temporal, concesivo y completivo.

8.3.2.1 Conhuncion condicional

Conhuncion condicional ta introduci frase cu ta expresa e condicion pa realisa loke ta bisa den e frase principal. Algun conhuncion condicional ta: *si, en caso cu, con tal cu, basta cu, semper cu, cu e condicion cu:*

1. *Nos lo yega menos cansa, **basta cu** nos tuma un sosiego.*
2. *Mi ta bay cu un sweater diki, **en caso cu** haci friu.*
3. *E muchanan mag keda den cantina, **cu e condicion cu** e luga keda limpi.*

8.3.2.2 Conhuncion final

Conhuncion final ta introduci frase cu ta expresa e finalidad di loke ta denota den e frase principal. Algun conhuncion final ta: *pa, cu e fin di, cu e idea di, cu e intencion di, cu e meta di:*

1. *Mi ruman a cumpra un bunita schrift **pa** e skirbi su poesianan.*
2. *Mi a bin cerca bo **cu e fin di** aclaria nos diferencianan.*
3. *E orario di biblioteca a cambia **cu e meta di** haya mas bishitante.*

8.3.2.3 Conhuncion causal

Conhuncion causal ta introduci frase cu ta indica causa of motibo di loke e frase principal ta bisa. Algun conhuncion causal ta: *pasobra, ya cu, como cu:*

1. ***Como cu** e hoben ta bay studia na Hulanda, e ta bende su brommer.*
2. *Nan a sospecha cu bo ta culpabel, **ya cu** bo a sconde.*
3. *Lo bo no corda e soño, **pasobra** bo memoria ta fatal.*

8.3.2.4 Conhuncion consecutivo

Conhuncion consecutivo ta introduci un frase cu ta consecuencia di loke e frase principal ta indica. Algun conhuncion consecutivo ta: *pues, por lo tanto, asina ta cu …, o sea cu …, kiermen cu …, di manera cu …, p'esey, wel, anto:*

1. *Roberto no a traha su huiswerk, **pues** e no mag wak television.*
2. *Nan no a haya sponsor pa e actividad, **asina ta cu** nan a cancel'e.*
3. *E bala por dal bo duro, **p'esey** bisti un masker di proteccion.*

8.3.2.5 Conhuncion temporal

Conhuncion temporal ta introduci frase unda e accion ta tuma luga prome, despues of na mesun tempo cu e accion principal. Algun conhuncion temporal ta: *apenas, mientras (cu), ora (cu), despues cu, prome cu, tempo (cu), asina (cu), tanten (cu):*

1. *Reina a bay studia na Merca, **tempo (cu)** e tabatin 18 aña di edad.*
2. ***Apenas** e muchanan a sali pafo, nan a cuminsa papia, hari y borota.*
3. *Mi lo keda gradicido na bo, **tanten (cu)** mi ta na bida.*

8.3.2.6 Conhuncion concesivo

Conhuncion concesivo ta introduci frase cu ta expresa un obhecion of dificultad pa realisa loke ta indica den e frase principal, pero e obstaculo no ta impedi su realisacion. Algun conhuncion concesivo ta: *no obstante cu, aunke, maske, a pesar cu, pa mas cu:*

1. ***Aunke** e cacho tin seis dia perdi, mi tanta no a perde speransa di hay'e.*
2. ***A pesar cu** e mamutnan a disparce hopi siglo pasa, nos sa exactamente con nan tabata.*
3. *E comerciante no kier a baha e prijs, **maske** e señora a rog'e.*

8.3.2.7 Conhuncion completivo

E conhuncionnan completivo *cu* y *si* no tin nificacion y nan ta introduci un frase subordina cu funcion di obheto directo of cu funcion di suheto:

1. *Mi suegra a soña **cu** el a gana lotto.*

*2. **Cu** nos mester resolve e problema aworaki ta logico.*
*3. Felipe no a fiha **si** nan a trece algo scondi den e pañanan.*

Nota:
Por uza e conhuncion *cu* tambe pa encabesa frase sclamativo:

*1. **Cu** Dios bendiciona bo!*
*2. **Cu** e sosega na paz!*

9 NUMERAL

9.1 Definicion

Un numeral ta indica un cantidad exacto of no exacto:

1. *Sigui tene speransa, como cu mundo ta dal **hopi** buelta.*
2. *Burico no ta trompica **dos** biaha riba e mesun piedra.*
3. ***Varios** persona a mira e ladron bula bentana.*
4. ***Algun** di e hendenan a logra scapa di e candela.*
5. *Mi frishider ta den laga bay. E ta na **nobentinuebe.***

9.2 Forma

Numeral tin mas cu un forma: numeral simpel: *dos*, *tur* y numeral componi: *diescuater*, *e di cinco*.

9.3 Clasificacion y uzo

Ta clasifica numeral den e subcategorianan defini y indefini.
Numeral defini ta indica un cantidad exacto y ta consisti di numeral cardinal, numeral ordinal, fraccion y numeral multipel.
Numeral indefini ta indica un cantidad no exacto y ta consisti di numeral cardinal, numeral ordinal y numeral multipel.

Numeral	defini	indefini
Numeral cardinal	un, cuater, nuebe cincuentiseis, dies mil	hopi, varios, tur, diferente
Numeral ordinal	e di dos, e di seis, e di shete	di tanto, di tantisimo, penultimo, ultimo
Fraccion	$^{2}/_{3}$ dos di tres (parti) $5\ ^{3}/_{10}$ cinco y tres di dies (parti)	
Numeral multipel	dobel, tripel, cuadrupel	multipel

9.3.1 Numeral defini

Numeral defini ta consisti di numeral cardinal, numeral ordinal, fraccion y numeral multipel.

9.3.1.1 Numeral defini cardinal

Numeral defini cardinal ta e cifranan di un (1) te infinito:

*1. Si **dos** man laba otro, tur **dos** ta keda limpi.*
*2. Tin **binticuater** alumno den mi klas cu mester pasa examen.*
*3. **Mil seis shen** florin ta hopi placa pa un pasashi.*

Nota 1:
Ta uza cifra Romano pa indica number di capitulo, papa, rey etc.:

*Papa Benedicto **XVI (diesseis**), Rey Carlos **V (cinco)**, Capitulo **X (dies)**, Papa Juan Pablo **XXIII (bintitres).***

Nota 2:
Pa indica cantidad aproxima sa uza: *articulo indefini un + numeral defini + midi, peso, edad etc. + n'ey:*

*1. Nan tin **un 5 metro di waya n'ey** ainda.*
*2. E ta pisa por lo menos **un 200 kilo n'ey**.*
*3. E machi mester por tin **un 80 aña n'ey**.*

9.3.1.2 Numeral defini ordinal

Numeral defini ordinal ta indica orden di grado of di secuencia.
E structura di numeral defini ordinal ta *(e) + di + cardinal*.
Por ehempel: *e di dos, e di tres, e di cuater, e di dies, e di diesun, e di diesdos, e di diestres, e di setentidos etc.:*

*1. E ta **(e) di diesshete** den fila pa wak e show.*
*2. El a hinca **(e) di cuater** gol pa Brazil.*
*3. Esaki ta **(e) di cincuentitres** partido di futbol cu e ta presencia.*

Nota 1:
E numeral defini ordinal *prome* ta e unico forma iregular, normalmente no ta uza *di*:

Esaki ta e ***prome*** *buki cu mi a cumpra di e autor ey.*

Nota 2:
Sa uza e numeral defini ordinal Spaño *segunda*:

Mi a cumpra un auto ***segunda*** *mano.*

Nota 3:
Den wega di baseball tambe sa uza numeral defini ordinal Spaño ora ta trata di base:

El a logra yega ***primera*** *(base) cu masha dificultad.*

9.3.1.3 Fraccion

Fraccion ta indica parti di un totalidad. Ora di expresa un fraccion por uza e termino *parti*. Den caso di mey, mita y un cuart no ta uza parti:

$^{1}/_{2}$	*mita, mey*	$^{2}/_{6}$	*dos di seis (parti)*
$^{1}/_{3}$	*un di tres (parti), un tercer(a) (parti)*	$^{4}/_{7}$	*cuater di shete (parti)*
$^{1}/_{4}$	*un cuart(o), un di cuater (parti)*	$^{1}/_{8}$	*un di ocho (parti)*
$1\ ^{1}/_{2}$	*un y mey*	$2\ ^{1}/_{11}$	*dos y un di diesun (parti)*

1. *Mi a cumpra* ***un cuart*** *di un tereno na Ayo.*
2. ***Dos di tres parti*** *di e avion tabata ocupa pa studiante.*
3. ***Mita*** *di e tesoro a keda den fondo di lama Caribe.*

Nota 1:
Den matematica generalmente no ta uza e termino *parti:*
$^{2}/_{9} + ^{1}/_{3} = ^{5}/_{9}$ ***dos di nuebe*** *y* ***un di tres*** *ta* ***cinco di nuebe.***

Nota 2:
Ora ta uza un duimstok ta papia di **un ocho** (1/8) te **shete ocho** (7/8):
*Un pida plywood di **cinco ocho** (5/8).*

9.3.1.4 Numeral defini multipel
Numeral defini multipel ta expresa cuanto biaha tin multiplicacion. E uzo por ta adhetiva of sustantiva. Ehempel: *dobel, tripel, duplo, cuadrupel, kintupel*:

1. *Na e pacus ey nan ta bende tela **dobel** hancho.*
2. *E abogado mester a traha e declaracion di e sospechoso den **duplo**.*
3. *Den añanan cincuenta a nace e prome **kintupel** na Canada.*

9.3.2 Numeral indefini
Numeral indefini ta consisti di numeral cardinal, numeral ordinal y numeral multipel.

9.3.2.1 Numeral indefini cardinal
Hopi, varios, diferente, poco, tiki, tur, bastante, mucho etc.:

1. *Despues di seis or di atardi tin **bastante** sangura na cas.*
2. *No paga mucho tino na dje, como cu e ta **hopi** scuma, **poco** chuculati.*
3. ***Tur** cuminda ta di come, pero **tur** palabra no ta di papia.*

9.3.2.2 Numeral indefini ordinal
Di tanto, di tantisimo, di memey, ultimo, penultimo, antepenultimo:

1. *El a kibra su bril pa **di tantisimo** biaha.*
2. *Mi no ta biba na e prome cas, sino na e cas **di memey**.*
3. *Esaki ta e **ultimo** biaha cu mi ta taha bo.*

9.3.2.3 Numeral indefini multipel
E unico ehempel bou di e subcategoria aki ta *multipel:*

1. *E aparato sofistica ey tin **multipel** funcion.*
2. *E futbolista a keda cu **multipel** fractura, ora cu el a dal contra un otro hungado.*

10 PREPOSICION

10.1 Definicion

Den termino general un preposicion ta expresa un relacion entre dos entidad: esun representa pa e complemento preposicional y e otro representa pa un otro parti di e frase. E complemento preposicional semper ta un sustantivo, un pronomber, un parti di frase of un frase. E preposicion semper ta para dilanti di e complemento preposicional:

1. *E piscadonan a keda hopi ora* ***riba*** *<u>lama</u>.*
2. *E recibonan ey no ta* ***di*** *<u>mi</u>.*
3. *Federico a gatia* ***na*** *<u>man cu pia</u> yega cerca.*
4. ***Pa*** *<u>sabi cu bo ta</u>, toch bo ta kiboca.*
5. ***Cu cooperacion di*** *<u>diferente persona</u> a logra haci limpi* ***banda di*** *<u>lama</u>.*

E palabranan subraya ta complemento preposicional.

10.2 Forma

Segun nan forma nos por parti preposicion den tres diferente sorto: *preposicion simpel, preposicion componi y expresion preposicional.*

10.2.1 Preposicion simpel

Preposicion simpel ta consisti di un solo palabra, por ehempel *cerca, contra, cu, den, di, entre, na, pa, riba, te etc.*

10.2.2 Preposicion componi

Preposicion componi ta consisti di dos of mas palabra. Generalmente preposicion componi ta forma pa un *adverbio* (*cerca, dilanti, pabou, patras etc.*) sigui pa e preposicion *di*. Por ehempel *banda di, bou di, cerca di, door di, for di den, pafo di, rond di, tras di, dilanti di etc.*

10.2.3 Expresion preposicional

Expresion preposicional generalmente ta forma pa un preposicion sigui pa un sustantivo cu na su turno ta wordo sigui pa un di dos preposicion, esta preposicion 1 + sustantivo + preposicion 2. Por ehempel *a causa di, a peticion di, bou di direccion di, cu cooperacion di, cu poder di, den transcurso di, di parti di, en pugna cu, pa motibo di, na nomber di etc.*

10.3 Clasificacion y uzo

10.3.1 Preposicion simpel

Den e gramatica aki ta trata solamente e dies preposicionnan simpel mas uza cu algun relacion.

10.3.1.1 cerca

E preposicion *cerca* ta denota un relacion di espacio.

relacion di espacio

Den e relacion aki *cerca* ta indica un luga den espacio. E luga aki semper ta un hende of bestia:

1. Pablo ta hungando ***cerca*** *su amigonan.*
2. E bishe ta sinti su mes trankil ***cerca*** *e baca pinta.*
3. Por haya mas informacion ***cerca*** *Sra. Comenencia.*

Cu verbo di movecion *cerca* ta denota un destinacion specifico den espacio. E destinacion aki semper ta un hende of bestia:

1. Mi a pidi Francisca pasa ***cerca*** *mi awe tardi.*
2. E chuchubi a bula bay ***cerca*** *e prikichi.*
3. Despues di scol Angelo a pasa un rato ***cerca*** *su amigonan.*

10.3.1.2 contra

E preposicion *contra* ta denota un relacion di oposicion.

relacion di oposicion
*1. Pueblo a demostra cu e ta **contra** e plannan di Gobierno.*
*2. Ta hopi tumbero lo competi **contra** otro awe nochi.*
*3. E muchanan ta protesta **contra** e reglanan nobo di scol.*

10.3.1.3 cu
E preposicion aki ta indica relacion di compania of relacion di medio of instrumento.

relacion di compania
E relacion basico y mas frecuente cu e preposicion *cu* ta indica ta e relacion di compania:

*1. El a bay cine **cu** su mama.*
*2. **Cu** nan tres acerca nos ta dies.*
*3. Pedro ta gusta come pan **cu** keshi **cu** koffie **cu** lechi.*

relacion di medio instrumento
Cu por indica e medio of instrumento cu cual ta haci algo:

*1. Tirso a kap e cadushi **cu** un machete.*
*2. **Cu** un tractor nan a rosa henter e mondi.*
*3. Ni cuanto señal el a haci **cu** su man, nos no por a comprond'e.*

Nota:
Ora cu ta uza e preposicion *cu* hunto cu e pronomber personal *e*, ta introduci e zonido nasal /*n*/ dilanti di e pronomber personal:

*Pakico bo no ta bay **cu** <u>ne</u>?*

10.3.1.4 den
E preposicion *den* ta indica relacion di espacio of relacion di tempo.

relacion di espacio
Den e relacion aki *den* ta denota un entidad den un luga cu dos of tres dimension. E luga aki ta un espacio cera of limita:

*1. Tin hopi hende **den** misa awe.*
*2. E ta biba **den** San Juan mes.*
*3. E expedicion a perde **den** desierto.*

Nota:
Actualmente sa confundi *den* cu *na* ora ta trata di un solo dimension. Por ehempel:
*1. E ta traha **den** Departamento di Enseñansa.*

E uzo di e preposicion *den* den e frase aki ta incorecto, si kier expresa cu un persona ta empleado di Departamento di Enseñansa, o sea cu Departamento di Enseñansa ta e luga of instancia caminda e ta traha. Den e caso aki mester uza e preposicion *na*:

*2. E ta traha **na** Departamento di Enseñansa.*

E uzo di *den* den frase 1 solamente ta corecto, si kier indica cu un persona ta trahando paden di e edificio y no pafo di e edificio di Departamento di Enseñansa.

Otro ehempel den e sentido aki ta:
*3. E tecniconan di Unicon ta trahando **den** Departamento di Enseñansa pa cambia e sistema di airco.*

relacion di tempo
Como preposicion cu ta indica un relacion temporal *den* por indica cierto lapso temporal determina of indetermina:

*1. **Den** ki luna b'a nace?*
*2. Aruba ta yen di turista **den** temporada di Carnaval.*
*3. E accidente a pasa **den** careda di 5 or.*

10.3.1.5 di
Di ta denota relacion di posesion of pertenencia, relacion di espacio, di tempo, di material of di cantidad.

relacion di posesion of pertenencia

1. *E buki ey no ta* ***di*** *bo.*
2. *No ta semper e studiantenan* ***di*** *un scol* ***di*** *hende rico ta e mihonan.*
3. *Otro aña Carnaval* ***di*** *mucha lo ta mas trempan.*

relacion di espacio

Di frecuentemente ta indica origen of procedencia den un relacion espacial:

1. ***Di*** *unda boso ta bin asina laat?*
2. *El a cana* ***di*** *Playa te San Nicolas.*
3. *Algun choller a huy ayera nochi* ***di*** *warda di polis.*

Nota 1:

Den e ehempelnan aki por uza e preposicion componi *for di* na luga di e preposicion simpel *di*.

relacion di tempo

Den e relacion aki *di* ta indica e punto inicial di un lapso temporal:

1. *Mi t'aki* ***di*** *dies or di mainta.*
2. ***Di*** *awo padilanti bo ta yega cas na tempo!*
3. *E ley aki ta vigente* ***di*** *dia prome di januari 2008.*

Nota 2:

Den e ehempelnan aki tambe por cambia *di* pa e preposicion componi *for di.*

relacion di material

Di por indica e material di cua un entidad ta traha:

1. *Tur e co'i hunganan ta* ***di*** *palo.*
2. *Mi ta bay pidi mi mama traha un sopi* ***di*** *pisca pa nos.*
3. *Gobierno kier elimina tur saco* ***di*** *plastic.*

relacion di cantidad
Den e relacion aki ta uza *di* pa forma e numeral ordinal:

1. *Esaki ta e **di** dos biaha cu mi ta taha bo!*
2. *December ta e **di** diesdos luna di aña.*
3. *E compania a celebra su **di** cinco lustro.*

10.3.1.6 entre

E preposicion aki ta denota un relacion di espacio of un relacion di tempo.

relacion di espacio
Den e relacion aki *entre* ta indica un espacio intermedio:

1. *Savaneta ta keda **entre** Pos Chikito y Cura Cabay.*
2. *E dede di meymey ta keda **entre** e dede di renchi y e dede di mustra.*
3. *E bruid tabata para **entre** su miho amiganan.*

relacion di tempo
Den e relacion aki *entre* ta indica un momento of periodo intermedio:

1. *E fiesta lo tuma luga **entre** tres or y nueb'or.*
2. *Marduga ta cay **entre** meyanochi y kibrada di dia.*
3. *E avion a sali **entre** cuarto pasa di ocho y och'or y mey.*

Nota:
Hopi biaha nos ta ripara uzo di *entre* cu e preposicion *pa*, por ehempel: *E fiesta lo tuma luga entre 10 pa 3 or.* Esaki ta incorecto. Ta recomenda pa no haci uzo di e combinacion cu e preposicion *pa*, sino cu e conhuncion *y* of e conhuncion *cu*.

10.3.1.7 na

E preposicion aki ta denota un relacion di espacio, di tempo, di modo of di medio.

relacion di espacio
E preposicion *na* den su relacion di espacio, por lo general, ta indica un luga den espacio, sea sin dimension of cu un of mas dimension:

*1. Colga e cadena **na** e haak.*
*2. No wak **na** laira, bo ta spanta e tempo!*
*3. Mi ruman ta **na** caminda pa San Nicolas.*

relacion di tempo
Uzo di *na* den un relacion temporal ta indica un punto den tempo of cierto periodo:

*1. Carmen gusta biaha **na** juli.*
*2. Nan dos a sali **na** e mes momento.*
*3. Corda bin busca mi **na** ora.*

relacion di modo
Den e relacion di modo *na* ta indica con un accion ta tuma luga of con un situacion ta presenta su mes:

*1. Anita a core bin **na** yoramento.*
*2. Cathy a bisti **na** payaso.*
*3. Michael a sker e contrato **na** pida pida.*

relacion di medio
Den e relacion aki *na* ta indica e medio uza pa realisa e accion:

*1. Lito ta bay scol **na** pia.*
*2. Mama a cose e disfraz **na** man.*
*3. Jose a cuminsa skirbi storia **na** Papiamento.*

10.3.1.8 pa
E preposicion aki ta denota un relacion di espacio, di tempo of di causa.

relacion di espacio
Den e relacion aki *pa* ta indica:
a. movecion of orientacion den cierto direccion;
b. e destinatario of beneficiario di loke e prome entidad ta referi na dje.

ad a. *1. E hobennan a tumba* ***pa*** *lama.*
2. Mi ta puntra mi mes dicon tur hende ta wak ***pa****nort.*
ad b. *1. Corda tur esfuerso y tur sacrificio cu mi a haci* ***pa*** *bo educacion.*
2. Tur mi amor ta ***pa*** *bo so.*

relacion di tempo
Den e relacion aki *pa* ta indica un punto of cierto periodo den tempo:

1. ***Pa*** *basta tempo caba e ta malo.*
2. Beatris ta bay yega un ora ***pa*** *otro.*
3. E dia aki lo keda ***pa*** *semper graba den mi memoria.*

relacion di causa
Den e relacion aki *pa* ta indica e rason of motibo pakico algo ta sosode:

1. Hopi turista gusta Aruba ***pa*** *su bunita beachnan.*
2. Aloe ta hopi gusta ***pa*** *su beneficionan.*
3. El a yuda nos ***pa*** *su propio interes.*

10.3.1.9 riba
E preposicion aki ta denota un relacion di espacio of un relacion di modo.

relacion di espacio
Den e relacion aki *riba* ta denota cu e prome entidad:
a. tin contacto of
b. no tin contacto cu un superficie horizontal of vertical, expresa pa e di dos entidad.

ad a. *1. E caliz ta **riba** altar den misa.*
*2. E piscadonan a keda hopi ora **riba** lama.*
ad b. *1. E parha a keda bula rond **riba** su neishi.*
*2. Na blafon net **riba** su cabes tabatin un lampi colga.*

Tambe e preposicion aki por denota un relacion di espacio direccional:

*1. E porta di su cas ta habri **riba** caya.*
*2. E cacho a bula **riba** e ladron.*

relacion di modo
Den e relacion aki *riba* ta denota e forma cu e accion expresa pa e predicado ta tuma luga:

*1. E baby ta cana **riba** su tenchi.*
*2. Den circo e payasonan ta cana **riba** stelt.*
*3. Tin hopi hende gusta cana **riba** mea den cas.*

Nota:
Frecuentemente ta confundi – incorectamente – e uzo di e preposicion *di* cu esun di e preposicion *riba*. Den e siguiente ehempel e uzo di *riba* en bes di *di* no ta corecto:

*Dr. R. Garcia a haci un estudio **di** e malesanan tropical.*

10.3.1.10 te
E preposicion *te* ta indica un relacion di espacio of un relacion di tempo.

relacion di espacio
Den e relacion di espacio *te* ta indica un punto final di un trayecto espacial:

*1. Ta **te** Merca el a bula bay pa opera su wowo.*

2. Carlos a lanta su cas ***te*** *ringbalk.*
3. Bo tin cu studia e buki aki ***te*** *Capitulo 6.*

relacion di tempo
Den e relacion aki *te* ta indica un punto final di un trayecto temporal:

1. El a traha riba su investigacion di januari ***te*** *maart.*
2. Sonia lo keda Hulanda ***te*** *fin di luna.*
3. Hues a suspende e huicio ***te*** *awe tardi cinc'or.*

Nota:
Frecuentemente sa uza e preposicion componi *te cu* incorectamente, caminda mester uza e preposicion *te*. Den e siguiente ehempelnan e uzo di *te cu* en bes di *te* ta incorecto:

1. E fiestanan di antes tabata dura di 9 or di anochi ***te*** *3 or di marduga.*
2. E studiantenan a keda Corsou di dia 29 di maart ***te*** *dia 17 di april.*
3. E atletanan a core un distancia largo: di Hudishibana ***te*** *Santo di Patia.*

11 INTERHECCION

11.1 Definicion

Interheccion ta palabra of grupo di palabra cu un caracter independiente den un frase. Nan no ta forma parti di e frase y nan no ta mara sintacticamente na ningun parti di frase. Semanticamente, o sea pa loke ta nan nificacion, interheccion ta expresa - por lo general - **sintimento emocional**. Nos ta haya interheccion den **frase sclamativo**:

1. E remedi a resulta hopi bon. ***Dios Gracia!***
2. ***Ohala*** *mi por gana premio mayo un dia!*
3. Na China tin hende di 120 aña. ***No bisa mi!***
4. ***Caramba****, mucha, bo n' por para keto!*
5. **.** *Bo ta bay mi fiesta?* ***Claro!***

11.2 Clasificacion y uzo

Tin interheccion cu ta expresa sintimento emocional y tin interheccion cu otro funcion.

11.2.1 Interheccion cu sintimento emocional

E sintimentonan emocional cu interheccion ta expresa tin un caracter varia. Asina nan por expresa:

- **alegria of satisfaccion:** *ay!, esta bon!, Dios gracia!, Danki Dios!, dushi!, tremendo!, ha ha!, wel wel!*

- **deseo:** *ohala!, mara!, mare!, Dios laga!, Djo laga!, cu Dios su poder!*

- **asombro of sorpresa:** *caramba!, kico?, berdad?, no bisa mi!, anh?, mi mama!, lag'i nek!, no por ta!, Hesus!, hesuse!, holo!, wel wel!*

- **dolor:** *ay!*

- **rabia of disgusto:** *caramba!, cariso!, conchale!, basta!, bestia!, Dios libra! Djo libra!*

- **spanto of miedo:** *uy!, abrenuncia!, Dios misericordia!*

- **ironia:** *ayo coroto!, sampet!, ah no?, (masha) bunita!*

- **desprecio of repugnancia:** *che!, ba!*

Nota 1:
E mesun interheccion por expresa diferente sintimento, manera ta e caso di *ay!* cu por expresa alegria of dolor, y *caramba!*, cu ta expresa asombro of rabia.

Nota 2:
"Palabra malo" tambe ta pertenece na e categoria di interheccion. Nan ta expresa mas tanto rabia, disgusto, asombro of dolor. Y tin biaha ironia.

Nota 3:
Entonacion ta un factor importante den uzo di interheccion. Ta e factor aki ta indica cua ta e nificacion di un interheccion cu ta bin al caso (mira Nota 1).

11.2.2 Interheccion cu otro funcion

No semper e interheccionnan ta expresa sintimento emocional. Nan por tin otro funcion tambe como apelativo, afirmacion, saludo y despedida, y palabra onomatopeyico:

- **apelativo**
  Tin interheccion cu tin un funcion apelativo, den e sentido cu ta uza nan pa hala atencion di un hende: *epa!, (h)ey!, ssst!*

- **afirmacion**
  Tin interheccion cu ta sirbi pa afirma un contesta: *naturalmente!, claro (cu si)!, (con) po laga!*

- saludo y despedida

E interhecciionnan por funciona tambe como palabra pa cuminda y pa tuma despedida: *ayo!, te aworo!, te despues!, te den kibra (di Mayaya)!, ke tal?, con ta?, ke ubo?*

- palabra onomatopeyico

E interhecciionnan por tin un caracter onomatopeyico, o sea cu nan ta imita zonido: *bam!, bragadam!, miauw!, wau wau!, beee!*

GLOSARIO

acusativo — mira obheto directo

antecedente — palabra of parti di frase, na cua e pronomber relativo ta referi

apelativo — palabra of nomber cu bo ta dirigi bo na un persona cu ne

aposicion — palabra of combinacion di palabra cu ta complementa un sustantivo

arcaico — un palabra *arcaico* ta un palabra bieu cu no ta den uzo comun mas

beneficiario — esun cu ta beneficia di loke e predicado ta expresa, sin ta directamente relaciona cu ne

calidad — baloracion cu ta duna na un hende of un cos

califica — duna algo of un hende cierto calidad

caracteristica — cualidad specifico of tipico di algo of di un hende

complemento — palabra of frase subordina cu ta completa un frase of parti di frase

componi —
a) combinacion di palabra forma pa dos of mas palabra, cu un solo nificacion
b) frase forma pa dos of mas frase principal of forma pa un frase principal y un of mas frase componi

concepto	representacion mental di cos concreto of cos abstracto
cos concreto	loke por percibi of capta cu e cinco sintinan
cos abstracto	loke no ta concreto, sino cu ta existi den mente humano
cualidad	loke ta indica con un hende of algo ta
dativo	mira obheto indirecto
denota	indica cu algo ta manera cu e ta
destinatario	persona of animal na cual ta dirigi algo
determina	defini specificamente e cualidad of caracteristica di algo
dimension	midi pa specifica largura, haltura y/of hanchura di un cos
diminutivo	forma di sustantivo of adhetivo cu ta denota por lo general cu algo ta chikito
enfatico	cu tin e funcion pa destaca palabra pa indica nificacion special of importancia
entidad	cos/concepto
entonacion	secuencia di haltura di tono ora di pronunciacion di palabra of frase
fenomeno	algo cu ta manifesta su mes na un forma remarcabel

fonetica	estudio cu ta analisa e realisacion fisico di zonidonan linguistico
fonologia	estudio cu ta distingui nificacion di palabra di un lenga
fonema	unidad minimo di zonido cu ta distingui nificacion di palabra
frase	grupo di palabra combina segun e reglanan gramatical di un lenga cu nificacion completo pa e papiadonan di e lenga ey
frase principal	ta un frase cu por para riba su mes; frase independiente
frase subordina	ta parti di un frase cu ta depende di e frase principal of di un antecedente
genero	distincion gramatical entre palabra masculino, femenino y neutro
gramatica	reglanan abstracto di un lenga; e buki cu ta contene descripcion di e reglanan menciona
lexico	totalidad di palabra di un lenga; generalmente yama vocabulario
morfema	unidad gramatical minimo cu tin nificacion
morfologia	estudio di structura, formacion y categoria di palabra
neutro	palabra cu no tin genero ni masculino ni femenino

obheto directo	ta parti di un frase cu ta referi na e persona animal of cos cu ta ricibi directamente e accion di e verbo
obheto indirecto	ta parti di un frase cu ta referi na e persona, animal of cos cu ta haya daño of probecho di e accion
palabra	unidad linguistico minimo cu forma y nificacion propio cu por uza independientemente
palabra sustantiva	palabra di otro categoria cu ta uza como sustantivo
particula	palabra cu ta aparece dilanti di un verbo pa indica modo, tempo y aspecto
parti di frase	palabra of grupo di palabra cu tin funcion propio den un frase
predicado nominal	ta e parti di frase cu ta consisti di (particula) y verbo copulativo y adhetivo of sustantivo
predicado verbal	ta e parti di frase cu ta consisti di particula y verbo
prefiho	elemento cu ta añadi na comienso di un palabra pa forma un palabra nobo
semantica	estudio di nificacion di e unidadnan linguistico
sintaxis	estudio di ordinacion, coordinacion y subordinacion di palabra den frase y di e relacionnan cu nan tin cu otro a base di nan funcion

sufiho — elemento cu ta añadi na cabamento di un palabra pa forma un palabra nobo

suheto — parti di frase cu ta indica e hende, animal of cos di cual e predicado ta bisa algo

tono — cantidad di vibracion di un zonido cu ta haci cu e ta halto of abou

BIBLIOGRAFIA

Alarcos Llorach, Emilio (2007). *Gramática de la Lengua Española*. Madrid: Editorial Espasa Calpe, S.A.

Antas, Delmiro (2007). *El Análisis Gramatical*. Barcelona: Ediciones Octaedro, S.L.

Bellen, E.C. van,(1995). *Grammatica Frans.* Utrecht: Uitgeverij Het Spectrum B.V.

Crystal, David (1992). *Dictionary of Language and Languages*. London: Penguin Books.

Dijkhoff, Mario (2000). *Gramatica di Papiamento*. Oranjestad: Mario Dijkhoff.

Dijkhoff, Mario (2001).*Terminologia Gramatical*. Oranjestad: Mario Dijkhoff.

Dirven, René en Marjolein Verspoor (Reds.) (2001). *Cognitieve inleiding tot taal en taalwetenschap*. Leuven: Uitgeverij Acco.

Fodale, Peter (1982). *A Grammar of Papiamentu*. (no publica).

Frank, J.R. (1985). *Gramatica Papiamento*. (no publica).

Goilo, Enrique R. (1953). *Gramatica Papiamentu*. Curaçao: Hollandsche Boekhandel.

Haeseryn, W., K. Romijn, G. Geerts, J. de Rooij en M. C. van den Toorn (1997). *Algemene Nederlandse Spraakkunst.* Groningen: Martinus Nijhoff Uitgevers.

Houët, Henriëtte (2007). *Grammatica Nederlands*. Utrecht: Uitgeverij Het Spectrum B.V.

Hus, W.J.B. (1991). *Grammatica Grieks.* Utrecht: Uitgeverij Het Spectrum B.V.

Hus, W.J.B. (1998). *Grammatica Latijn.* Utrecht: Uitgeverij Het Spectrum B.V.

Luif, J. (1986). *In verband met de zin: inleiding in het Nederlandse spraakkunst.* Leiden: Martinus Nijhoff Uitgevers.

Matthews, P. H. (2007). *Oxford Concise Dictionary of Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.

Moliner, María (2008). *Diccionario de uso del español*. Madrid: Editorial Gredos, S.A.

Muller, Enrique (1989). *Inleiding tot de Syntaxis van het Papiamentu*. Academisch Proefschrift. Universiteit van Amsterdam.

Munguía Zatarain, I., M. E. Munguía Zatarain, G. Rocha Romero (2007). *Gramática Lengua Española*. Mexico: Ediciones Larousse S.A. de C.V.

Munteanu, Dan (1996). *El Papiamento, Lengua Criolla Hispánica*. Madrid: Editorial Gredos, S.A.

Pavón Lucero, María Victoria (2007). *Gramática práctica del español*. Madrid: Editorial Espasa Calpe, S.A.

Quirk, Randolph, Sidney Greenbaum, Geoffrey Leech, Jan Svartvik (2007). *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman Group Limited.

Sordam, Max en Hein Eersel (1985). *Sranantongo/Surinaamse Taal*. Baarn: Uitgeverij Bosch & Keuning N.V.

Veiga, Manuel (1980). *Diskrison Strutural di Lingua Kabuverdianu.* Praia: Institutu Kabuverdianu di Livru.

Werkgroep Hispagram (1991). *Basisgrammatika Spaans* Muiderberg: Coutinho B.V.